叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第二童年(second Childhood) 000001

2. 第二童年(second Childhood) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二童年(Second Childhood)

['sekənd] ['tʃaɪldhʊd]
Second **Childhood**
第二 童年

第二童年

[baɪ] ['klɪfəd] [diː] . ['siːmɑːk]
By **CLIFFORD** **D** **.** **SIMAK**
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɒn] ['hʌntə(r)]
Illustrated **by** **DON** **HUNTER**
插图 经过 大学教师 猎人

由唐·亨特绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **February** **1951** **.**
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1951年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə'tʃiːvɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .
Achieving **immortality** **is** **only** **half** **of** **the** **problem** **.**
实现 不朽 是 仅有的 一半 的 这 问题 .

实现永生只是问题的一半。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪz] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]
The **other** **half** **is** **knowing** **how** **to** **live** **with** **it** **once**
这 其他 一半 是 会心 如何 到 居住 和 它 一次

另一半在于懂得如何与它共存。

[ɪts] [biːn] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] !
it's **been** **made** **possible** **—** **and** **inescapable** **!**
它是 到过 制成 可能的 — 和 无法逃避 !

这已经成为可能——而且无法逃避!

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][daɪ] .
You **did** **not** **die** **.**
你 做过 不是 死 .

你没有死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɔːm(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [daɪ] .

There	was	no	normal	way	to	die	.
那里	曾是	不	普通的	方式	到	死	.

没有正常的死亡方式。

[juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] ['keələsli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

You	lived	as	carelessly	and	as	recklessly	as	you	could	and	you
你	居住地	作为	粗心大意	和	作为	鲁莽地	作为	你	可以	和	你

[həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] .

hoped	that	you	would	be	lucky	and	be	accidentally	killed	.
希望	那	你	会	是	幸运的	和	是	偶然	被杀	.

你过着极其放荡不羁的生活，并希望自己能走运，意外身亡。

[juː; jʊ] [kept] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

You	kept	on	living	and	you	got	tired	of	living	.
你	保留	在	活的	和	你	得到	疲劳的	的	活的	.

你一直活下去，直到你厌倦了生活。

" [gɒd] , [haʊ] ['taɪəd] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [get] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !

"	God	,	how	tired	a	man	can	get	of	living	!
"	上帝	,	如何	疲劳的	一个	男人	能	得到	的	活的	!

“上帝啊，人活着会多么疲惫啊！”

" ['ændruː] [jʌŋ] [sed] .

"	Andrew	Young	said	.
"	安德鲁	年轻的	说	.

安德鲁·杨说道。

[dʒɒn] [rɪgz] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [kə'mɪʃ(ə)n] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

John	Riggs	,	chairman	of	the	immortality	commission	,	cleared	his	throat	.
约翰	里格斯	,	主席	的	这	不朽	委员会	,	已清除	他的	喉	.

永生委员会主席约翰·里格斯清了清嗓子。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ændruː] [jʌŋ] ,

"	You	realize	,	"	he	said	to	Andrew	Young	,
"	你	意识到	,	"	他	说	到	安德鲁	年轻的	,

“你明白吗？”他对安德鲁·杨说。

" [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'regjələ(r)] [prə'siːdʒə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	that	this	petition	is	a	highly	irregular	procedure	to	bring	to	our	attention	.
"	那	这	请愿	是	一个	高度	不规律的	程序	到	带来	到	我们的	注意力	.

“请注意，此请愿程序非常不合规。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌfld] [θruː] [ðem; ðəm]

"	He	picked	up	the	sheaf	of	papers	off	the	table	and	ruffled	through	them
"	他	挑选	向上	这	捆	的	文件	离开	这	桌子	和	褶皱的	通过	他们

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

他从桌上拿起那叠文件，快速地翻阅起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['presɪdənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	There	is	no	precedent	,	"	he	added	.
"	那里	是	不	先例	,	"	他	额外	.

“这史无前例，”他补充道。

" [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , " [sed] ['ændruː] [jʌŋ] , " [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['presɪdənt] .

"	I	had	hoped	,	"	said	Andrew	Young	,	"	to	establish	precedent	.
"	我	有	希望	,	"	说	安德鲁	年轻的	,	"	到	建立	先例	.

“我曾希望，”安德鲁·杨说，“能开创先例。”

" [kə'mɪʃənə(r)] ['stænfəd] [sed] , " [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs]
" **Commissioner** **Stanford** **said** **,** **"** **I** **must** **admit** **that** **you** **have** **made** **a** **good** **case**
" 专员 斯坦福大学 说 , " 我 必须 承认 那 你 有 制成 一个 好的 案件
, ['ænsestə(r)] [jʌŋ] .
, **Ancestor** **Young** **.**
, 祖先 年轻的 .

斯坦福专员说："我必须承认，杨氏祖先，你提出的理由很充分。"

[jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)]
Yet **you** **must** **realize** **that** **this** **commission** **has** **no** **possible** **jurisdiction** **over**
然而 你 必须 意识到 那 这 委员会 有 不 可能的 管辖权 超过
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eni]['pɜːs(ə)n] ,
the **life** **of** **any** **person** **,**
这 生活 的 任何 人 ,

但是你必须明白，这个委员会对任何人的生命都没有任何管辖权。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]
except **to** **see** **that** **everyone** **is** **assured** **of** **all** **the** **benefits** **of** **immortality**
除了 到 看 那 每个人 是 保证 的 全部 这 好处 的 不朽
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['eni] [kɪŋks] [ðæt] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] . "
and **to** **work** **out** **any** **kinks** **that** **may** **show** **up** **.** **"**
和 到 工作 出去 任何 扭结 那 可能 展示 向上 . "

除了确保每个人都能享受到永生的所有好处，以及解决可能出现的任何问题之外。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [jʌŋ] ,
" **I** **am** **well** **aware** **of** **that** **,** **"** **answered** **Young** **,**
" 我 是 出色地 意识到的 的 那 , " 回答 年轻的 ,

"我很清楚这一点，"杨回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .
" **and** **it** **seems** **to** **me** **that** **my** **case** **is** **one** **of** **the** **kinks** **you** **mention** **.**
" 和 它 似乎 到 我 那 我的 案件 是 一 的 这 扭结 你 提到 .

"在我看来，我的情况正是你提到的那些问题之一。"

" [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
" **He** **stood** **silently** **,** **watching** **the** **faces** **of** **the** **members** **of** **the** **board** **.**
" 他 站立 默默 , 观看 这 面孔 的 这 成员 的 这 木板 .

他静静地站着，观察着董事会成员的表情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
They **are** **afraid** **,** **he** **thought** **.**
他们 是 害怕的 , 他 想法 .

他心想，他们害怕了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Every **one** **of** **them** **.**
每一个 一 的 他们 .

他们每一个人。

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪsɪŋ] [naʊ] .
Afraid **of** **the** **day** **they** **will** **face** **the** **thing** **I** **am** **facing** **now** **.**
害怕的 的 这 天 他们 将要 脸 这 事物 我 是 面向 现在 .

害怕他们有一天也会面临我现在正在面对的困境。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [jet] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪtɪfəli]
They **have** **sought** **an** **answer** **and** **there** **is** **no** **answer** **yet** **except** **the** **pitifully**
他们 有 寻求 一个 回答 和 那里 是 不 回答 然而 除了 这 可怜地
['beɪsɪk]['ɑːnsə(r)] ,
basic **answer** **,**
基本的 回答 ,

他们一直在寻求答案，但除了那可悲的基本答案之外，至今还没有其他答案。

[ðə; ði] ['bruːtəli] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

the	**brutally**	**fundamental**	**answer**	**that**	**I**	**have**	**given**	**them**	**.**
这	残酷地	基本的	回答	那	我	有	给定	他们	.

我给他们的答案是残酷而根本的。

" [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , ['kɑːmli] .

"	**My**	**request**	**is**	**simple**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**,**	**calmly**	**.**
"	我的	要求	是	简单的	,	"	他	讲述	他们	,	平静地	.

"我的请求很简单，"他平静地告诉他们。

" [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [laɪf] .

"	**I**	**have**	**asked**	**for**	**permission**	**to**	**discontinue**	**life**	**.**
"	我	有	问	为了	允许	到	中止	生活	.

"我已经请求允许结束生命。"

[ænd; ənd] [sɪns] ['suːɪsaɪd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

And	**since**	**suicide**	**has**	**been**	**made**	**psychologically**	**impossible**	**,**
和	自从	自杀	有	到过	制成	心理方面	不可能的	,

既然自杀在心理上已经不可能，

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv][nekst] - [frendz] [tuː; tə] [meɪk]

I	**have**	**asked**	**that**	**this**	**commission**	**appoint**	**a**	**panel**	**of**	**next**	**-**	**friends**	**to**	**make**
我	有	问	那	这	委员会	委	一个	控制板	的	下一个	-	朋友们	到	制作

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'teɪstfl] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	**necessary**	**and**	**somewhat**	**distasteful**	**arrangements**	**to**	**bring**	**about**	**the**
这	必要的	和	有些	令人厌恶的	安排	到	带来	关于	这

[ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

discontinuance	**of**	**my**	**life**	**.**	**"**
停止	的	我的	生活	.	"

我已请求委员会指定一个近亲法庭，做出必要且令人不快的安排，以结束我的生命。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [rɪgz] , " [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	**If**	**we**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Riggs**	**,**	**"**	**we**	**would**	**destroy**	**everything**	**we**	**have**	**.**
"	如果	我们	做过	,	"	说	里格斯	,	"	我们	会	破坏	一切	我们	有	.

"如果我们那样做，"里格斯说，"我们会毁掉我们所拥有的一切。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['əʊnli][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

There	**is**	**no**	**virtue**	**in**	**a**	**life**	**of**	**only**	**five**	**thousand**	**years**	**.**
那里	是	不	美德	在	一个	生活	的	仅有的	五	千	年	.

五千年的寿命并没有什么价值。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

No	**more**	**than**	**in**	**a**	**life**	**of**	**only**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
不	更多的	比	在	一个	生活	的	仅有的	一个	百	年	.

不超过一百年的寿命。

[ɪf] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenjuɪnli] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

If	**Man**	**is**	**to**	**be**	**immortal**	**,**	**he**	**must**	**be**	**genuinely**	**immortal**	**.**
如果	男人	是	到	是	不朽	,	他	必须	是	真的	不朽	.

如果人要获得永生，就必须是真正意义上的永生。

[hiː; hi] ['kænɒt] ['kɒmprəmaɪz] . "

He	**cannot**	**compromise**	**.**	**"**
他	不能	妥协	.	"

他不能妥协。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [jʌŋ] , " [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

"	**And**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Young**	**,**	**"**	**my**	**friends**	**are**	**gone**	**.**
"	和	然而	,	"	说	年轻的	,	"	我的	朋友们	是	已消失	.

"然而，"杨说道，"我的朋友们都走了。"

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [rɪgz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	gestured	at	the	papers	Riggs	held	in	his	hands	.
"	他	做手势	在	这	文件	里格斯	握住	在	他的	双手	.

他指了指里格斯手里拿着的文件。

" [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈlɪstɪd] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	them	listed	there	,	"	he	said	.
"	我	有	他们	列出	那里	,	"	他	说	.

“我把它们列在那里了，”他说。

" [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] .

"	Their	names	and	when	and	where	and	how	they	died	.
"	他们的	姓名	和	什么时候	和	在哪里	和	如何	他们	死亡	.

“他们的姓名、死亡时间、地点和方式。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Take	a	look	at	them	.
拿	一个	看	在	他们	.

看看它们。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [nems] .

More	than	two	hundred	names	.
更多的	比	二	百	姓名	.

两百多个名字。

[ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪn] .

People	of	my	own	generation	and	of	the	generations	closely	following	mine	.
人们	的	我的	自己的	一代	和	的	这	几代人	密切	下列的	矿	.

我这一代人以及紧随其后几代的人。

[ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfəʊtəʊ] - [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] [səˈtifikeits] .

Their	names	and	the	photo	-	copies	of	their	death	certificates	.
他们的	姓名	和	这	照片	-	副本	的	他们的	死亡	证书	.

他们的姓名和死亡证明复印件。

" [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [pɑːmz] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

"	He	put	both	of	his	hands	upon	the	table	,	palms	flat	against	the	table	,
"	他	放	两个都	的	他的	双手	之上	这	桌子	,	棕榈树	平坦的	反对	这	桌子	,

他双手放在桌子上，手掌平贴在桌面上。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	leaned	his	weight	upon	his	arms	.
和	倾斜	他的	重量	之上	他的	武器	.

他用双臂支撑着身体的重量。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	a	look	at	how	they	died	,	"	he	said	.
"	拿	一个	看	在	如何	他们	死亡	,	"	他	说	.

“看看他们是怎么死的，”他说。

" [ˈevri] [wʌn] [ɪnˈvɒlvz] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈvaɪələns] .

"	Every	one	involves	accidental	violence	.
"	每一个	一	涉及	偶然	暴力	.

每起案件都涉及意外暴力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drəʊv] [ðeə(r)][ˈviːək(ə)lz] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] , [ˈveri] ['rekləsli] .

Some	of	them	drove	their	vehicles	too	fast	and	,	more	than	likely	,	very	recklessly	.
一些	的	他们	驾驶	他们的	车辆	也	快速地	和	,	更多的	比	可能	,	非常	鲁莽地	.

他们中有些人开车速度过快，而且很可能驾驶行为非常鲁莽。

[wʌn] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

One	fell	off	a	cliff	when	he	reached	down	to	pick	a	flower	that	was	growing
一	跌倒	离开	一个	悬崖	什么时候	他	达到	向下	到	挑选	一个	花	那	曾是	生长

[ɒn][ɪts] [edʒ] .

on	its	edge	.
在	它是	边缘	.

一个人伸手去摘悬崖边上的一朵花时，不慎从悬崖上摔了下去。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

A	case	of	deliberately	poor	judgment	,	to	my	mind	.
一个	案件	的	故意地	贫穷的	判断	,	到	我的	头脑	.

在我看来，这是一起故意判断失误的案例。

[wʌn] [gɒt] ['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌb] .

One	got	stinking	drunk	and	took	a	bath	and	passed	out	in	the	tub	.
一	得到	臭	醉	和	采取	一个	洗澡	和	通过了	出去	在	这	浴缸	.

其中一人喝得酩酊大醉，洗了个澡，结果在浴缸里昏睡过去了。

[hiː; hi] ['draʊnd] . . . . "

He	drowned	.	.	.	"
他	溺水	.	.	.	"

他溺水了……

" ['ænsestə(r)] [jʌŋ] , " [rɪgz] [sed] ['ʃɑːpli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðiːz] [fəʊks]

"	Ancestor	Young	,	"	Riggs	said	sharply	,	"	you	are	surely	not	implying	these	folks
"	祖先	年轻的	,	"	里格斯	说	尖锐地	,	"	你	是	一定	不是	暗示	这些	各位

[wɜː(r); wə(r)]['sjuisaid] . "

were	suicides	.	"
是	自杀	.	"

"杨先生，"里格斯厉声说道，"您肯定不是在暗示这些人是自杀吧。"

" [nəʊ] , " ['ændruː] [jʌŋ] [sed] ['bɪtəli] .

"	No	,	"	Andrew	Young	said	bitterly	.
"	不	,	"	安德鲁	年轻的	说	苦涩地	.

"不，"安德鲁·杨愤愤地说。

" [wiː; wi] [ə'bɒlɪʃt] ['suːɪsaɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [maɪndz] .

"	We	abolished	suicide	three	thousand	years	ago	,	cleared	it	clean	out	of	human	minds	.
"	我们	废除	自杀	三	千	年	前	,	已清除	它	干净的	出去	的	人类	思想	.

"三千年前我们就废除了自杀，把它从人类的思想中彻底清除掉了。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] ?

How	could	they	have	killed	themselves	?
如何	可以	他们	有	被杀	他们自己	?

他们怎么可能自杀呢?

" ['stænfəd] [sed] , ['pɪərɪŋ] [ʌp][æt; ət] [jʌŋ] , " [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] ,

"	Stanford	said	,	peering	up	at	Young	,	"	I	believe	,	sir	,
"	斯坦福大学	说	,	窥视	向上	在	年轻的	,	"	我	相信	,	先生	,

斯坦福抬头看着杨，说道："我相信，先生，

[juː; jʊ][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ðæt] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['prɒbləm] .

you	sat	on	the	board	that	resolved	that	problem	.
你	卫星	在	这	木板	那	已解决	那	问题	.

你曾是解决该问题的委员会成员之一。

" ['ændruː] [jʌŋ] [nˈɒdɪd] .

"	Andrew	Young	nodded	.
"	安德鲁	年轻的	点头	.

安德鲁·杨点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv]['sjuisaid] .

"	It	was	after	the	first	wave	of	suicides	.
"	它	曾是	后	这	第一的	海浪	的	自杀	.

“那是在第一波自杀浪潮之后。”

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

I	remember	it	quite	well	.
我	记住	它	相当	出色地	.

我记得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

It	took	years	of	work	.
它	采取	年	的	工作	.

这耗费了数年时间。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hjuːmən] [pə'spektɪv] , [ʃɪft] ['sɜːt(ə)n] ['fæsits] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

We	had	to	change	human	perspective	,	shift	certain	facets	of	human	nature	.
我们	有	到	改变	人类	看法	,	转移	肯定	方面	的	人类	自然	.

我们必须改变人类的视角，转变人性的某些方面。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'dɪʃn] ['hjuːmən] ['riːzənɪŋ] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprɒpə'gændə]

We	had	to	condition	human	reasoning	by	education	and	propaganda
我们	有	到	状况	人类	推理	经过	教育	和	宣传

[ænd; ənd] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv]['mɒrəl]['væljuːz] .

and	instill	a	new	set	of	moral	values	.
和	灌输	一个	新的	放	的	道德	值	.

我们必须通过教育和宣传来规范人类的思维方式，并灌输一套新的道德价值观。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	we	did	a	good	job	of	it	.
我	思考	我们	做过	一个	好的	工作	的	它	.

我认为我们做得很好。

[pə'hæps] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb] .

Perhaps	too	good	a	job	.
也许	也	好的	一个	工作	.

或许这份工作太好了。

[tə'deɪ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd][ðæn; ðən][hiː; hi]

Today	a	man	can	no	more	think	of	deliberately	committing	suicide	than	he
今天	一个	男人	能	不	更多的	思考	的	故意地	提交	自杀	比	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

could	think	of	overthrowing	our	government	.
可以	思考	的	推翻	我们的	政府	.

如今，一个人不可能想到故意自杀，就像不可能想到推翻我们的政府一样。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'pʌlsɪv] .

The	very	idea	,	the	very	word	is	repulsive	,	instinctively	repulsive	.
这	非常	主意	,	这	非常	单词	是	丑恶	,	本能地	丑恶	.

这个想法本身，这个词本身，就令人反感，本能地令人反感。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , ['dʒentlmən] , [ɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

You	can	come	a	long	way	,	gentlemen	,	in	three	thousand	years	.
你	能	来	一个	长的	方式	,	先生们	,	在	三	千	年	.

先生们，三千年可以走很远的路。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] ,

"	He	leaned	across	the	table	and	tapped	the	sheaf	of	papers	with	a	lean	,
"	他	倾斜	穿过	这	桌子	和	轻敲	这	捆	的	文件	和	一个	倾斜	,

[tens] ['fɪŋgə(r)] .

tense	finger	.
紧张	手指	.

他俯身越过桌子，用一根瘦削而紧绷的手指敲击着那叠文件。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" They didn't kill themselves , " he said .
" 他们 没有 杀 他们自己 , " 他 说 .

"他们不是自杀的，"他说。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
" They did not commit suicide .
" 他们 做过 不是 犯罪 自杀 .

他们不是自杀的。

[ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
They just didn't give a damn .
他们 只是 没有 给 一个 该死 .

他们根本不在乎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] . . . [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
They were tired of living . . . as I am tired of living .
他们 是 疲劳的 的 活的 . . . 作为 我 是 疲劳的 的 活的 .

他们厌倦了生活……就像我厌倦了生活一样。

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['rekləsli] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
So they lived recklessly in every way .
所以 他们 居住地 鲁莽地 在 每一个 方式 .

所以他们生活得非常放荡不羁。

[pə'hæps] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [draʊn] [waɪl] [drʌŋk] [ɔː(r)][ðeə(r)]
Perhaps there always was a secret hope that they would drown while drunk or their
也许 那里 总是 曾是 一个 秘密 希望 那 他们 会 溺水 尽管 醉 或者 他们的
[kɑː(r)] [wʊd] [hɪt][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] . . . .
car would hit a tree or . . . .
车 会 打 一个 树 或者 . . . .

或许他们心中一直藏着一个秘密的希望，希望自己喝醉后溺水身亡，或者汽车撞到树上……

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
" He straightened up and faced them .
" 他 拉直 向上 和 面对 他们 .

他直起身子，面对着他们。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gentlemen , " he said .
" 先生们 , " 他 说 .

"先生们，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] , - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
" I am 5 , 786 years of age .
" 我 是 5 , - 年 的 年龄 .

"我今年5786岁。"

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['læŋkəstə(r)] , [meɪn] , [ɒn][ðə; ðɪ]['plænɪt] [ɜːθ] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - .
I was born at Lancaster , Maine , on the planet Earth on September 21 , 1968 .
我 曾是 出生 在 兰开斯特 , 缅因州 , 在 这 行星 地球 在 九月 - , - .

我于1968年9月21日出生于地球上的缅因州兰开斯特。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌhjuːmən'kaɪnd] [wel] [ɪn] [ðəʊz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .
I have served humankind well in those fifty - seven centuries .
我 有 服务 人类 出色地 在 那些 五十 - 七 几个世纪 .

在过去的五十七个世纪里，我为人类做出了巨大贡献。

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
My record is there for you to see .
我的 记录 是 那里 为了 你 到 看 .

我的记录在那里，你可以查看。

[bɔːdz] , [kə'mɪʃnz] , ['ledʒɪslətɪv] [pəʊsts] , [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] .
Boards , commissions , legislative posts , diplomatic missions .
板 , 佣金 , 立法 帖子 , 外交 任务 .

委员会、理事会、立法机构、外交使团。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃəːk] [maɪ]['djuːti] .
No one can say that I have shirked my duty .
不 一 能 说 那 我 有 逃避 我的 责任 .

没有人能说我逃避了责任。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['eni] [det] [aɪ] [əʊ] [hjuː'mænəti] . . . ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] -
I submit that I have paid any debt I owe humanity . . . even the well -
我 提交 那 我 有 有薪酬的 任何 债务 我 欠 人类 . . . 甚至 这 出色地 -
[ɪn'tenʃənd] [det] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ˌɪmɔː'tæləti] . "
intentioned debt for a chance at immortality . "
有意的 债务 为了 一个 机会 在 不朽 . "

我认为我已经偿清了我对人类的所有亏欠……甚至包括为了获得永生而付出的善意代价。

" [wiː; wi] [wɪʃ] , " [sed] [rɪgz] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌriːkən'sɪdə(r)] . "
" We wish , " said Riggs , " that you would reconsider . "
" 我们 希望 , " 说 里格斯 , " 那 你 会 重新考虑 . "

里格斯说："我们希望你们能重新考虑一下。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] .
" I am a lonely man , " replied Young .
" 我 是 一个 孤独 男人 , " 回复 年轻的 .

"我是一个孤独的人，"杨回答道。

" [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][ænd; ənd]['taɪəd] .
" A lonely man and tired .
" 一个 孤独 男人 和 疲劳的 .

一个孤独而疲惫的男人。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] .
I have no friends .
我 有 不 朋友们 .

我没有朋友。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [həʊldz][maɪ] ['ɪntrəst] .
There is nothing any longer that holds my interest .
那里 是 没有什么 任何 更长 那 持有 我的 兴趣 .

没有什么能再引起我的兴趣了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][həʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ]
It is my hope that I can make you see the desirability of assuming
它 是 我的 希望 那 我 能 制作 你 看 这 理想性 的 假设
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn] [keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] .
jurisdiction in cases such as mine .
管辖权 在 案例 这样的 作为 矿 .

我希望能够让您明白，在像我这样的案件中，行使管辖权是可取的。

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvz] ,
Someday you may find a solution to the problem , but until that time arrives ,
总有一天 你 可能 寻找 一个 解决方案 到 这 问题 , 但 直到 那 时间 到达 ,

或许有一天你会找到解决这个问题的方法，但在那一天到来之前，

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][laɪf] . "
I ask you , in the name of mercy , to give us relief from life . "
我 问 你 , 在 这 姓名 的 怜悯 , 到 给 我们 宽慰 从 生活 . "

我以怜悯之名，恳求您让我们摆脱生命的痛苦。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rɪgz] ,

"	The	problem	,	as	we	see	it	,	"	said	Riggs	,
"	这	问题	,	作为	我们	看	它	,	"	说	里格斯	,

里格斯说："我们认为问题在于……"

" [ɪz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][waɪp] [aʊt]['ment(ə)l] [pə'spektɪv] .

"	is	to	find	some	way	to	wipe	out	mental	perspective	.
"	是	到	寻找	一些	方式	到	擦拭	出去	精神的	看法	.

"就是想办法消除心理视角。"

[wen] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] ['sentʃəriz] , [hi:; hi][hæz; həz]

When	a	man	lives	as	you	have	,	sir	,	for	fifty	centuries	,	he	has
什么时候	一个	男人	生活	作为	你	有	,	先生	,	为了	五十	几个世纪	,	他	有

[tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['meməri] .

too	long	a	memory	.
也	长的	一个	记忆	.

先生，像您这样活了五百年的人，记忆力肯定太好。

[ðə; ði] ['meməriz] [ˌeɪ di: 'di:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ri'ælitiz] [ænd; ənd]

The	memories	add	up	to	the	disadvantage	of	present	realities	and
这	回忆	添加	向上	到	这	劣势	的	展示	现实	和

['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . "

prospects	for	the	future	.	"
前景	为了	这	未来	.	"

这些记忆累积起来，对当前的现实和未来的前景都造成了不利影响。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [jʌŋ] .

"	I	know	,	"	said	Young	.
"	我	知道	,	"	说	年轻的	.

"我知道，"杨说道。

" [aɪ][rɪ'membə(r)][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] .

"	I	remember	we	used	to	talk	about	that	in	the	early	days	.
"	我	记住	我们	用过的	到	讲话	关于	那	在	这	早期的	天	.

"我记得我们以前经常谈论这件事。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd] [wen] [ˌɪmɔ:'tæləti] [fɜ:st]

It	was	one	of	the	problems	which	was	recognized	when	immortality	first
它	曾是	一	的	这	问题	哪个	曾是	认可	什么时候	不朽	第一的

[bɪ'keɪm] ['præktɪkl] .

became	practical	.
成为	实际的	.

这是永生技术刚开始变得实用时人们所认识到的问题之一。

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['meməri] [wʊd] [ɪ'reɪz] [ɪt'self] ,

But	we	always	thought	that	memory	would	erase	itself	,
但	我们	总是	想法	那	记忆	会	删除	本身	,

但我们一直认为记忆会自行消失。

[ðæt] [ðə; ði][breɪn][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] ['əʊnli][səʊ]['meni] ['meməriz] ,

that	the	brain	could	accommodate	only	so	many	memories	,
那	这	脑	可以	容纳	仅有的	所以	许多	回忆	,

大脑能够容纳的记忆数量是有限的。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gɒt] [fʊl] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʌmp] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] .

that	when	it	got	full	up	it	would	dump	the	old	ones	.
那	什么时候	它	得到	满的	向上	它	会	倾倒	这	老的	一个	.

当它装满时，就会把旧的扔掉。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [wɜ:kt] [ðæt] [weɪ] .

It	hasn't	worked	that	way	.
它	还没有	工作	那	方式	.

事情并没有按预期发展。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃə(r)] .
" He made a savage gesture .
" 他 制成 一个 野蛮的 手势 .

他做出了一个野蛮的手势。

" ['dʒentlmən] , [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][ai] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ]
" Gentlemen , I can recall my childhood much more vividly than I recall anything
" 先生们 , 我 能 记起 我的 童年 很多 更多的 生动地 比 我 记起 任何事物
[ðæt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] . "
that happened yesterday . "
那 发生 昨天 . "

“各位先生，我对童年的记忆远比对昨天发生的事情的记忆清晰得多。”

" ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] , " [sed] [rɪgz] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
" Memories are buried , " said Riggs , " and in the old days ,
" 回忆 是 埋葬 , " 说 里格斯 , " 和 在 这 老的 天 ,

“记忆已被埋葬，”里格斯说，“在过去的日子里，

[wen] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [æt; ət] [məʊst] ,
when men lived no longer than a hundred years at most ,
什么时候 男人 居住地 不 更长 比 一个 百 年 在 最多 ,

在人类寿命最多不超过一百岁的年代，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðəʊz] ['berid] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
it was thought those buried memories were forgotten .
它 曾是 想法 那些 埋葬 回忆 是 被遗忘的 .

人们以为那些被埋藏的记忆已经被遗忘了。

[laɪf] , [mæn] [təʊld] [hɪm'self] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fər'get] .
Life , Man told himself , is a process of forgetting .
生活 , 男人 讲述 他自己 , 是 一个 过程 的 遗忘 .

人告诉自己，人生就是一个遗忘的过程。

[səʊ] [mæn] ['wʌznt] [tuː] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['meməriz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
So Man wasn't too worried over memories when he became immortal .
所以 男人 不是 也 担心 超过 回忆 什么时候 他 成为 不朽 .

所以，当人类获得永生后，他并不太在意记忆的问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [ðem; ðəm] . "
He thought he would forget them . "
他 想法 他 会 忘记 他们 . "

他以为自己会忘记他们。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] , " ['ɑːgjuːd] [jʌŋ] .
" He should have known , " argued Young .
" 他 应该 有 已知 , " 争论 年轻的 .

“他本该知道的，”杨辩解道。

" [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" I can remember my father ,
" 我 能 记住 我的 父亲 ,

“我还能记得我的父亲，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['dʒentlmən]
and I remember him much more intimately than I will remember you gentlemen
和 我 记住 他 很多 更多的 亲密 比 我 将要 记住 你 先生们
[wʌns][ai] [liːv] [ðɪs] [ruːm] . . . .
once I leave this room . . . .
一次 我 离开 这 房间 . . . .

我对他的记忆远比离开这间屋子后对各位先生的记忆要深刻得多.....

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

I	can	remember	my	father	telling	me	that	,	in	his	later	years	,
我	能	记住	我的	父亲	讲述	我	那	,	在	他的	之后	年	,

我记得父亲晚年时曾告诉我：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn]

he	could	recall	things	which	happened	in	his	childhood	that	had	been	forgotten
他	可以	记起	事物	哪个	发生	在	他的	童年	那	有	到过	被遗忘的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [j'iəz] .

all	his	younger	years	.
全部	他的	年轻	年	.

他能回忆起童年时期发生的一些事情，而这些事情在他年幼的时候早已被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'ləʊn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɪpt] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

And	that	,	alone	,	should	have	tipped	us	off	.
和	那	,	独自的	,	应该	有	倾斜	我们	离开	.

单凭这一点，就应该让我们有所警觉。

[ðə; ðiː][breɪn] ['beri] ['əʊnli][ðə; ðiː] [njuːə] ['meməriz] ['diːpli] . . .

The	brain	buries	only	the	newer	memories	deeply	.	.	.
这	脑	埋葬	仅有的	这	较新的	回忆	深	.	.	.

大脑只会将较新的记忆深深埋藏起来……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt][raɪz][tuː; tə]['bɒðə(r)][wʌn] ,

they	are	not	available	;	they	do	not	rise	to	bother	one	,
他们	是	不是	可用的	;	他们	做	不是	上升	到	打扰	一	,

它们并不存在；它们不会打扰任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɔːtɪd] [ɔː(r)] ['ɔːrientɪd] [ɔː(r)] ['kɒrəleɪtɪd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

because	they	are	not	sorted	or	oriented	or	correlated	or	whatever	it	is	that
因为	他们	是	不是	已排序	或者	定向	或者	相关	或者	任何	它	是	那

[ðə; ðiː][breɪn] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	brain	may	do	with	them	.
这	脑	可能	做	和	他们	.

因为它们没有被分类、定向、关联，或者大脑可能对它们进行的任何处理。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['naɪsli] ['dɔkit] [ænd; ənd][faɪld] , [ðeɪ] [pɒp] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

But	once	they	are	all	nicely	docketed	and	filed	,	they	pop	up	in	an	instant
但	一次	他们	是	全部	很好	已立案	和	已提交	,	他们	流行音乐	向上	在	一个	立即的

.

:

.

但一旦所有案件都被妥善登记归档，它们就会立即浮出水面。

" [rɪgz] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .

"	Riggs	nodded	agreement	.
"	里格斯	点头	协议	.

里格斯点头表示同意。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][læg][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ðiː] [breɪnz] ['bʊkkiːpɪŋ] .

"	There's	a	lag	of	a	good	many	years	in	the	brain's	bookkeeping	.
"	有	一个	落后	的	一个	好的	许多	年	在	这	大脑的	簿记	.

“大脑的记账过程存在很长一段时间的滞后。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . "

We	will	overcome	it	in	time	.	"
我们	将要	克服	它	在	时间	.	"

我们终将克服它。

" [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] , " [sed] ['stænfəd] .

"	We	have	tried	,	"	said	Stanford	.
"	我们	有	尝试	,	"	说	斯坦福大学	.

斯坦福说：“我们已经尝试过了。”

" [wi:; wi] [traɪd] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:kt] [wɪð] ['sjuisaid] .

"	We	tried	conditioning	,	the	same	solution	that	worked	with	suicides	.
"	我们	尝试	调理	,	这	相同的	解决方案	那	工作	和	自杀	.

“我们尝试了条件反射疗法，这是治疗自杀者所采用的同样方法。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] .

But	in	this	,	it	didn't	work	.
但	在	这	,	它	没有	工作	.

但这次却行不通。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz][laɪf][ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməriz] .

For	a	man's	life	is	built	upon	his	memories	.
为了	一个	男人的	生活	是	建造	之上	他的	回忆	.

人的一生是由记忆构成的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n]['beɪsɪk] ['meməriz] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .

There	are	certain	basic	memories	that	must	remain	intact	.
那里	是	肯定	基本的	回忆	那	必须	保持	完好无损的	.

有些基本记忆必须完整保留。

[wɪð] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [sɪ'lektɪv] .

With	conditioning	,	you	could	not	be	selective	.
和	调理	,	你	可以	不是	是	选择性	.

有了条件反射，你就无法进行选择。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['meməriz] [ænd; ənd] ['wɪnəʊ] [aʊt][ðə; ði] [træʃ] .

You	could	not	keep	the	structural	memories	and	winnow	out	the	trash	.
你	可以	不是	保持	这	结构	回忆	和	簸	出去	这	垃圾	.

你无法保留结构性记忆，也无法剔除垃圾。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [ðæt] [wei] . "

It	didn't	work	that	way	.	"
它	没有	工作	那	方式	.	"

事情并非如此。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wɜ:kt] , " [rɪgz] [pʊt][ɪn] .

"	There	was	one	machine	that	worked	,	"	Riggs	put	in	.
"	那里	曾是	一	机器	那	工作	,	"	里格斯	放	在	.

“有一台机器还能用，”里格斯补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['meməriz] .

"	It	got	rid	of	memories	.
"	它	得到	摆脱	的	回忆	.

它抹去了记忆。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði][dʒɒb][ɔ:l] [raɪt] .

I	don't	understand	exactly	how	it	worked	,	but	it	did	the	job	all	right	.
我	不	理解	确切地	如何	它	工作	,	但	它	做过	这	工作	全部	正确的	.

我不太明白它的工作原理，但它的确完成了任务。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb] .

It	did	too	good	a	job	.
它	做过	也	好的	一个	工作	.

它做得太好了。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [ru:m] .

It	swept	the	mind	as	clean	as	an	empty	room	.
它	扫荡	这	头脑	作为	干净的	作为	一个	空的	房间	.

它像清空房间一样，彻底净化了你的心灵。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	didn't	leave	a	thing	.
它	没有	离开	一个	事物	.

它什么也没留下。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ˈmeməriz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][left][nəʊ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [set] .

It	took	all	memories	and	it	left	no	capacity	to	build	a	new	set	.
它	采取	全部	回忆	和	它	左边	不	容量	到	建造	一个	新的	放	.

它带走了所有记忆，让人无法建立新的记忆。

[ə; eɪ][mæn] [went] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] . "

A	man	went	in	a	human	being	and	came	out	a	vegetable	.	"
一个	男人	去	在	一个	人类	存在	和	来了	出去	一个	蔬菜	.	"

一个人进去时还是个人，出来时却变成了植物人。

" [səˈspendɪd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , " [sed] ['stænfəd] , " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

"	Suspended	animation	,	"	said	Stanford	,	"	would	be	a	solution	.
"	暂停	动画片	,	"	说	斯坦福大学	,	"	会	是	一个	解决方案	.

斯坦福说："休眠或许是一种解决方案。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [səˈspendɪd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

If	we	had	suspended	animation	.
如果	我们	有	暂停	动画片	.

如果我们拥有冷冻睡眠的能力。

['sɪmpli] [stæk] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ðen] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd]

Simply	stack	a	man	away	until	we	found	the	answer	,	then	revive	and
简单地	堆	一个	男人	离开	直到	我们	成立	这	回答	,	然后	复活	和

[ˌriːkənˈdɪʃn] [hɪm] . "

recondition	him	.	"
修复	他	.	"

"先把这个人暂时封存起来，等找到答案后再把他复活并重新训练。"

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , " [jʌŋ] [təʊld][ðem; ðəm] ,

"	Be	that	as	it	may	,	"	Young	told	them	,
"	是	那	作为	它	可能	,	"	年轻的	讲述	他们	,

"即便如此，"杨格对他们说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['ɜːnɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [pəˈtɪʃn] .

"	I	should	like	your	most	earnest	consideration	of	my	petition	.
"	我	应该	喜欢	你的	最多	认真	考虑	的	我的	请愿	.

"我恳请您认真考虑我的请求。"

[aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [sɒlvd] .

I	do	not	feel	quite	equal	to	waiting	until	you	have	the	answer	solved	.
我	做	不是	感觉	相当	平等的	到	等待	直到	你	有	这	回答	已解决	.

我感觉自己不太愿意等到你找到答案才离开。

" [rɪgz] [sed] , ['hɑːʃli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['liːgəlaɪz] [deθ] .

"	Riggs	said	,	harshly	,	"	You	are	asking	us	to	legalize	death	.
"	里格斯	说	,	严厉地	,	"	你	是	问	我们	到	合法化	死亡	.

里格斯严厉地说："你们这是要我们把死亡合法化。"

" [jʌŋ] [nˈɒdɪd] .

"	Young	nodded	.
"	年轻的	点头	.

杨点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .

"	If	you	wish	to	phrase	it	that	way	.
"	如果	你	希望	到	短语	它	那	方式	.

"如果你愿意那样表达的话。"

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] .

I'm	asking	it	in	the	name	of	common	decency	.
我是	问	它	在	这	姓名	的	常见的	体面	.

我这是出于基本的礼貌才这么问的。

" [kə'mɪʃənə(r)] ['stænfəd] [sed] , " [wi:; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , ['ænsestə(r)] .
" **Commissioner** **Stanford** **said** **,** " **We** **can** **ill** **afford** **to** **lose** **you** **,** **Ancestor** **.**
" 专员 斯坦福大学 说 , " 我们 能 患病的 买得起 到 失去 你 , 祖先 .

斯坦福专员说："我们可承受不起失去你，先祖。"

" [jʌŋ] [saɪd] .
" **Young** **sighed** **.**
" 年轻的 叹了口气 .

杨叹了口气。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [dæmd] ['ætɪtju:d] [ə'gen] .
" **There** **is** **that** **damned** **attitude** **again** **.**
" 那里 是 那 该死的 态度 再次 .

"那种该死的态度又来了。"

[ˌɪmɔ:'tælətɪ] [peɪz] [ɔ:l] [dets] .
Immortality **pays** **all** **debts** **.**
不朽 支付 全部 债务 .

永生可以偿还一切债务。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [fʊl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
When **a** **man** **is** **made** **immortal** **,** **he** **has** **received** **full** **compensation** **for**
什么时候 一个 男人 是 制成 不朽 , 他 有 已收到 满的 赔偿 为了
['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] .
everything **that** **he** **may** **endure** **.**
一切 那 他 可能 忍受 .

当一个人获得永生时，他所承受的一切苦难都得到了充分的补偿。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
I **have** **lived** **longer** **than** **any** **man** **could** **be** **expected** **to** **live** **and**
我 有 居住地 更长 比 任何 男人 可以 是 预期的 到 居住 和
[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
still **I** **am** **denied** **the** **dignity** **of** **old** **age** **.**
仍然 我 是 否认 这 尊严 的 老的 年龄 .

我的寿命比任何人的预期寿命都要长，但我仍然没有得到应有的老年尊严。

[ə; eɪ] [mænz] [dɪ'zaɪr] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['seɪtɪd] ,
A **man's** **desires** **are** **few** **,** **and** **quickly** **sated** **,**
一个 男人的 欲望 是 很少 , 和 迅速地 满足 ,

男人的欲望不多，而且很快就会得到满足。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪr] [bɜ:nd] [ʌp][ænd; ənd] [bləʊn]
and **yet** **he** **is** **expected** **to** **continue** **living** **with** **desires** **burned** **up** **and** **blown**
和 然而 他 是 预期的 到 继续 活的 和 欲望 烧伤 向上 和 吹
[ə'weɪ] [tu:; tə] [æʃ] .
away **to** **ash** **.**
离开 到 灰 .

然而，人们却期望他继续活下去，任由自己的欲望化为灰烬。

[hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['vælju:] . . . ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
He **gets** **to** **a** **point** **where** **nothing** **has** **a** **value** **.** **.** **.** **even** **to** **a** **point**
他 获得 到 一个 观点 在哪里 没有什么 有 一个 价值 . . . 甚至 到 一个 观点
[weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l]['vælju:z][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ʃædəʊz] .
where **his** **own** **personal** **values** **are** **no** **more** **than** **shadows** **.**
在哪里 他的 自己的 个人的 值 是 不 更多的 比 阴影 .

他会达到一种境界，觉得一切都失去了价值……甚至连他自己的个人价值观也如同影子一般。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] . . . ['lɪtərəli] [kʊd; kəd]

there	was	a	time	when	I	could	not	have	committed	murder	.	.	.	literally	could
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	可以	不是	有	坚定的	谋杀	.	.	.	字面上地	可以

[nɒt][hæv; həv] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)][mæn] . . .

not	have	forced	myself	to	kill	another	man	.	.	.
不是	有	强制	我	到	杀	其他	男人	.	.	.

曾几何时，我根本无法犯下谋杀罪……我真的无法强迫自己去杀害另一个人……

[bʌt; bət][tə'deɪ][ai][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .

but	today	I	could	,	without	a	second	thought	.
但	今天	我	可以	,	没有	一个	第二	想法	.

但今天我可以毫不犹豫地做到。

[ˌdɪsɪ'luːʒn] [ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm][hæv; həv] [krept] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnʃəns]

Disillusion	and	cynicism	have	crept	in	upon	me	and	I	have	no	conscience
幻灭	和	玩世不恭	有	悄悄地爬	在	之上	我	和	我	有	不	良心

. "
: "
. "

幻灭和愤世嫉俗已经悄然侵蚀了我，我的良知也荡然无存。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] , " [rɪgz] [sed] .

"	There	are	compensations	,	"	Riggs	said	.
"	那里	是	赔偿	,	"	里格斯	说	.

“会有补偿措施的，”里格斯说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . . . . "

"	Your	family	.	.	.	"
"	你的	家庭	.	.	.	"

“你的家人……”

" [ðeɪ] [get][ɪn][maɪ][heə(r)] , " [sed] [jʌŋ] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	They	get	in	my	hair	,	"	said	Young	disgustedly	.
"	他们	得到	在	我的	头发	,	"	说	年轻的	厌恶地	.

“它们会跑到我头发里去，”杨厌恶地说。

" [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [skwɜːt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['grændˌsaɪə][ænd; ənd]['ænsestə(r)]

"	Thousands	upon	thousands	of	young	squirts	calling	me	Grandsire	and	Ancestor
"	数千	之上	数千	的	年轻的	喷射	呼叫	我	祖父	和	祖先

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] [ðeɪ] ['præktɪkli] ['nevə(r)] ['fɒləʊ] .

and	coming	to	me	for	advice	they	practically	never	follow	.
和	未来	到	我	为了	建议	他们	几乎	绝不	跟随	.

“成千上万的小屁孩叫我爷爷、祖先，来向我寻求建议，但他们几乎从不听从。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ['keəfəli]

I	don't	know	even	a	fraction	of	them	and	I	listen	to	them	carefully
我	不	知道	甚至	一个	分数	的	他们	和	我	听	到	他们	小心

[ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [səʊ]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd]['trɪviəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [jɔːn] [ɪn][ðeə(r)]

explain	a	relationship	so	tangled	and	trivial	that	it	makes	me	yawn	in	their
解释	一个	关系	所以	纠缠不清	和	琐碎的	那	它	制作	我	打哈欠	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

我连他们中的一小部分都不认识，但我却认真地听他们解释一段错综复杂、琐碎无聊的关系，听得我直打哈欠。

[ɪts] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][əʊld] , [səʊ] [dæmd] [ænd; ənd] ['dæmnəbli] [əʊld][tuː; tə]

It's	all	new	to	them	and	so	old	,	so	damned	and	damnably	old	to
它是	全部	新的	到	他们	和	所以	老的	,	所以	该死的	和	该死的	老的	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

对他们来说这一切都是新的，而对我来说却如此古老，如此该死，如此陈旧不堪。

" ['ænsestə(r)] [jʌŋ] , " [sed] ['stænfəd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mæn] [spred] [aʊt][frɒm; frəm] [ɜːθ]
" Ancestor Young , " said Stanford , " you have seen Man spread out from Earth
" 祖先 年轻的 , " 说 斯坦福大学 , " 你 有 已见 男人 传播 出去 从 地球
[tuː; tə] ['dɪstənt] ['stelə(r)] ['sɪstəmz] .
to distant stellar systems .
到 遥远 恒星 系统 .

“杨氏先祖，”斯坦福说，“您已经见证了人类从地球扩散到遥远的恒星系统。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪk'spænd][frɒm; frəm][wʌn]['plænɪt][tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
You have seen the human race expand from one planet to several thousand
你 有 已见 这 人类 种族 扩张 从 一 行星 到 一些 千
['plænɪts] .
planets .
行星 .

你们已经见证了人类从一个星球扩展到数千个星球。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt][ɪn] [ðɪs] .
You have had a part in this .
你 有 有 一个 部分 在 这 .

你也参与其中。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . . . . "
Is there not some satisfaction . . . . "
是 那里 不是 一些 满意 . . . . "

难道就没有一丝慰藉吗……

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æb'strækts; 'æbstrækts] , " [jʌŋ] [kʌt][ɪn] .
" You're talking in abstracts , " Young cut in .
" 你是 说 在 摘要 , " 年轻的 切 在 .

“你讲的都是些抽象的概念，”杨插嘴道。

" [wɒt] [aiˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ɪz][maɪ'self] . . .
" What I am concerned about is myself . . .
" 什么 我 是 担心的 关于 是 我 . . .

我所关心的只有我自己……

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][spə'sɪfɪk] [mæs] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] [ʃeɪpt] [ɪn]['baɪped] [fɔːm] [ænd; ənd] [tægd] [baɪ][ðə; ði]
a certain specific mass of protoplasm shaped in biped form and tagged by the
一个 肯定 具体的 大量的 的 原生质 形状 在 双足动物 形式 和 标签 经过 这
[ˌdezɪg'neɪʃn] ,
designation ,
指定 ,

某种特定大小的、呈双足状的原生质团块，并以该名称标记。

[aɪ'rɒnɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɒv; əv] ['ændruː] [jʌŋ] .
ironic as it may seem , of Andrew Young .
讽刺的是 作为 它 可能 似乎 , 的 安德鲁 年轻的 .

颇具讽刺意味的是，安德鲁·杨。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'selfɪʃ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I have been unselfish all my life .
我 有 到过 无私 全部 我的 生活 .

我一生都无私奉献。

[aɪv] [ɑːskt] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I've asked little for myself .
我已经 问 小的 为了 我 .

我对自己要求不多。

[naʊ] [aiˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['selfɪʃ]
Now I am being utterly and entirely selfish
现在 我 是 存在 完全地 和 完全 自私

现在我完全是自私自利了。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][ðæt] [ðɪs]['mætə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['prɒbləm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
and **I** **ask** **that** **this** **matter** **be** **regarded** **as** **a** **personal** **problem** **rather** **than**
和 我 问 那 这 事情 是 认为 作为 一个 个人的 问题 相当 比
[æz; əz][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [æb'strækʃn] . "
as **a** **racial** **abstraction** **.** **"**
作为 一个 种族 抽象 . "

我请求将此事视为个人问题，而不是种族问题。

" ['weðə(r)] [jʊl] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] ['stænfəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
" **Whether** **you'll** **admit** **it** **or** **not** **,** **"** **said** **Stanford** **,** **"** **it** **is** **more** **than** **a** **personal**
" 无论 你会 承认 它 或者 不是 , " 说 斯坦福大学 , " 它 是 更多的 比 一个 个人的
['prɒbləm] .
problem **.**
问题 .

斯坦福说："不管你承认与否，这不仅仅是一个个人问题。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][deɪ][mʌst; məst][biː; bi] [spɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]
It **is** **a** **problem** **which** **some** **day** **must** **be** **solved** **for** **the** **salvation**
它 是 一个 问题 哪个 一些 天 必须 是 已解决 为了 这 救恩
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "
of **the** **race** **.** **"**
的 这 种族 . "

为了人类的救赎，这个问题终有一天必须得到解决。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][juː; jʊ] , " [jʌŋ] [snæpt] .
" **That** **is** **what** **I** **am** **trying** **to** **impress** **upon** **you** **,** **"** **Young** **snapped** **.**
" 那 是 什么 我 是 尝试 到 令人印象深刻 之上 你 , " 年轻的 啪啪 .

"我正想让你明白这一点呢，"杨厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] .
" **It** **is** **a** **problem** **that** **you** **must** **face** **.**
" 它 是 一个 问题 那 你 必须 脸 .

这是你必须面对的问题。

[sʌm; səm][deɪ][juː; jʊ] [wɪl] [spɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː; də] ,
Some **day** **you** **will** **solve** **it** **,** **but** **until** **you** **do** **,**
一些 天 你 将要 解决 它 , 但 直到 你 做 ,

总有一天你会解决这个问题，但在那之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'spɪvd] ['prɒbləm] . "
you **must** **make** **provisions** **for** **those** **who** **face** **the** **unsolved** **problem** **.** **"**
你 必须 制作 条款 为了 那些 WHO 脸 这 未解之谜 问题 . "

你必须为那些面临未解决问题的人提供帮助。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['kaʊnsld] ['tʃeəmən] [rɪgz] .
" **Wait** **a** **while** **,** **"** **counseled** **Chairman** **Riggs** **.**
" 等待 一个 尽管 , " 咨询 主席 里格斯 .

"稍等片刻，"里格斯主席建议道。

" [huː] [nəʊz] ?
" **Who** **knows** **?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[tə'deɪ] , [tə'mɒrəʊ] . "
Today **,** **tomorrow** **.** **"**
今天 , 明天 . "

今天，明天。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , " [jʌŋ] [təʊld][hɪm] ['bɪtəli] [ænd; ənd][left] , [ə; eɪ][tɔːl] ,
" **Or** **a** **million** **years** **from** **now** **,** **"** **Young** **told** **him** **bitterly** **and** **left** **,** **a** **tall** **,**
" 或者 一个 百万 年 从 现在 , " 年轻的 讲述 他 苦涩地 和 左边 , 一个 高的 ,

"或者一百万年后，"杨苦涩地告诉他，然后离开了，他身材高大。

['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] [step] [wɒz; wəz] [swɪft] [ɪn] ['æŋgə(r)] [weə(r)] ['nɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

vigorous	-	looking	man	whose	step	was	swift	in	anger	where	normally	it	was
蓬勃	-	寻找	男人	谁	步	曾是	迅速	在	愤怒	在哪里	通常情况下	它	曾是

[sləʊ] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

slow	with	weariness	and	despair	.
慢的	和	疲劳	和	绝望	.

他看起来精神矍铄，但愤怒时步伐却很快，而平时他疲惫绝望时步伐却很缓慢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	was	yet	a	chance	,	of	course	.
那里	曾是	然而	一个	机会	,	的	课程	.

当然，还有机会。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .

But	there	was	little	hope	.
但	那里	曾是	小的	希望	.

但希望渺茫。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊ] [bæk] ['ɔːlməʊst] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd] [sneə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]

How	can	a	man	go	back	almost	six	thousand	years	and	snare	a	thing	he
如何	能	一个	男人	去	后退	几乎	六	千	年	和	圈套	一个	事物	他

['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ?

never	understood	?
绝不	理解	?

一个人怎么可能回到近六千年前，去捕捉一个他从未了解过的东西呢?

[ænd; ənd] [jet] ['ændruː] [jʌŋ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	Andrew	Young	remembered	it	.
和	然而	安德鲁	年轻的	记得	它	.

然而，安德鲁·杨却记得这件事。

[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

Remembered	it	as	clearly	as	if	it	had	been	a	thing	that	had
记得	它	作为	清楚地	作为	如果	它	有	到过	一个	事物	那	有

['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

happened	in	the	morning	of	this	very	day	.
发生	在	这	早晨	的	这	非常	天	.

我记得清清楚楚，仿佛这件事就发生在今天早上一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] ,

It	was	a	shining	thing	,	a	bright	thing	,
它	曾是	一个	灼灼	事物	,	一个	明亮的	事物	,

它闪闪发光，光彩夺目。

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [brænd] - [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ] [ɒv; əv]

a	happiness	that	was	brand	-	new	and	fresh	as	a	bluebird's	wing	of
一个	幸福	那	曾是	品牌	-	新的	和	新鲜的	作为	一个	蓝鸟的	翼	的

[æn; ən] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [wʊdz] ['flaʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌd(ə)n] [reɪn] .

an	April	morning	or	a	shy	woods	flower	after	sudden	rain	.
一个	四月	早晨	或者	一个	害羞的	树林	花	后	突然	雨	.

那是一种崭新而清新的幸福，如同四月清晨蓝鸟的翅膀，或是雨后羞涩的林中花朵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	had	been	a	boy	and	he	had	seen	the	bluebird	and	he
他	有	到过	一个	男生	和	他	有	已见	这	蓝鸟	和	他

[hæd; həd] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] ,

had	no	words	to	say	the	thing	he	felt	,
有	不	字	到	说	这	事物	他	毛毡	,

他小时候见过蓝鸟，却无法用语言表达自己的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][held][ʌp][hɪz; ɪz]['taɪni] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps]

but	he	had	held	up	his	tiny	fingers	and	pointed	and	shaped	his	lips
但	他	有	握住	向上	他的	微小的	手指	和	尖	和	形状	他的	嘴唇

[tuː; tə] [kuː] .

to	coo	.
到	酷	.

但他却举起小手指，指着，撅起嘴唇发出咕咕声。

[wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['veri] ['fɪŋgəz]

Once	,	he	thought	,	I	had	it	in	my	very	fingers
一次	,	他	想法	,	我	有	它	在	我的	非常	手指

他曾想，我曾把它握在指尖。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nɔː(r)][ðə; ði]

and	I	did	not	have	the	experience	to	know	what	it	was	,	nor	the
和	我	做过	不是	有	这	经验	到	知道	什么	它	曾是	,	也不	这

['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

value	of	it	.
价值	的	它	.

我当时没有经验去了解它是什么，也不知道它的价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː] ,

And	now	I	know	the	value	,
和	现在	我	知道	这	价值	,

现在我知道了它的价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	it	has	escaped	me	—	it	escaped	me	on	the	day	that	I	began	to
但	它	有	逃脱	我	—	它	逃脱	我	在	这	天	那	我	开始	到

[θɪŋk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

think	like	a	human	being	.
思考	喜欢	一个	人类	存在	.

但我却忘记了——自从我开始像人一样思考的那一天起，我就忘记了。

[ðə; ði][fɜːst]['ædʌlt; əˈdʌlt] [θɔːt] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [pʊʃt]

The	first	adult	thought	pushed	it	just	a	little	and	the	next	one	pushed
这	第一的	成人	想法	推动	它	只是	一个	小的	和	这	下一个	一	推动

[ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn'taɪəli]

it	farther	and	finally	it	was	gone	entirely
它	更远	和	最后	它	曾是	已消失	完全

第一个成年人的想法让它稍微消失了一点，第二个想法又让它进一步消失，最终它彻底消失了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .

and	I	didn't	even	know	that	it	had	gone	.
和	我	没有	甚至	知道	那	它	有	已消失	.

我甚至不知道它已经不见了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['flægstəʊn]['pætiəʊ][ænd; ənd][felt][ðə; ði][sʌn][ə'pɒn][hɪm] ,

He	sat	in	the	chair	on	the	flagstone	patio	and	felt	the	Sun	upon	him	,
他	卫星	在	这	椅子	在	这	石板	露台	和	毛毡	这	太阳	之上	他	,

他坐在石板铺成的露台上的椅子上，感受着阳光洒在身上。

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['mɪsti] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

filtering	through	the	branches	of	trees	misty	with	the	breaking	leaves	of	Spring	.
过滤	通过	这	分支	的	树木	蒙蒙	和	这	打破	树叶	的	春天	.

春雾透过树枝飘落的薄雾。

['sʌmθɪŋ] [els] , [θɔːt] ['ændruː] [jʌŋ] .

Something	else	,	thought	Andrew	Young	.
某物	别的	,	想法	安德鲁	年轻的	.

“还有别的事，”安德鲁·杨心想。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hju:mən] — [jet] .

Something	that	was	not	human	—	yet	.
某物	那	曾是	不是	人类	—	然而	.

某种非人类的东西——至少当时还不是。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [weɪz] [tu:; tə] [tʃu:z] , ['meni] [rəʊdz] [tu:; tə] [wɔ:k] .

A	tiny	animal	that	had	many	ways	to	choose	,	many	roads	to	walk	.
一个	微小的	动物	那	有	许多	方式	到	选择	,	许多	道路	到	走	.

一种体型很小的动物，却有很多选择，有很多条路可以走。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

And	,	of	course	,	I	chose	the	wrong	way	.
和	,	的	课程	,	我	选择	这	错误的	方式	.

当然，我选错了路。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['hju:mən] [wei] .

I	chose	the	human	way	.
我	选择	这	人类	方式	.

我选择了人道的方式。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

But	there	was	another	way	.
但	那里	曾是	其他	方式	.

但还有另一种方法。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] .

I	know	there	must	have	been	.
我	知道	那里	必须	有	到过	.

我知道肯定有这样的事。

[ə; eɪ] ['feəri] [wei] — [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['braʊni] [wei] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] ['pɪksi] .

A	fairy	way	—	or	a	brownie	way	,	or	maybe	even	pixie	.
一个	仙女	方式	—	或者	一个	布朗尼	方式	,	或者	或许	甚至	小精灵	.

仙女的方式——或者布朗尼蛋糕的方式，甚至可能是小精灵的方式。

[ðæt] [saʊndz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ɔ:lweɪz] .

That	sounds	foolish	and	childish	now	,	but	it	wasn't	always	.
那	声音	愚蠢	和	幼稚	现在	,	但	它	不是	总是	.

现在听起来很愚蠢幼稚，但并非一直如此。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['hju:mən] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	chose	the	human	way	because	I	was	guided	into	it	.
我	选择	这	人类	方式	因为	我	曾是	引导	进入	它	.

我选择走人道这条路，是因为有人指引我走上了这条路。

[ai] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hə:d] [ʃi:p] .

I	was	pushed	and	shoved	,	like	a	herded	sheep	.
我	曾是	推动	和	推搡	,	喜欢	一个	放牧	羊	.

我像被驱赶的羊群一样，被人推搡、挤来挤去。

[ai] [gru:] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [held] .

I	grew	up	and	I	lost	the	thing	I	held	.
我	生长	向上	和	我	丢失的	这	事物	我	握住	.

我长大了，却失去了我一直珍视的东西。

[hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gəʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

He	sat	and	made	his	mind	go	hard	and	tried	to	analyze	what	it
他	卫星	和	制成	他的	头脑	去	难的	和	尝试	到	分析	什么	它

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

was	he	sought	and	there	was	no	name	for	it	.
曾是	他	寻求	和	那里	曾是	不	姓名	为了	它	.

他坐下来，努力集中精神，试图分析他所追求的是什么，但却找不到一个合适的词来形容它。

[ɪk'sept] ['hæpinəs] .

Except	happiness	.
除了	幸福	.

除了幸福。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ænd; ənd]

And	happiness	was	a	state	of	being	,	not	a	thing	to	regain	and
和	幸福	曾是	一个	状态	的	存在	，	不是	一个	事物	到	恢复	和

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

幸福是一种状态，而不是需要重新获得和掌控的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt] .

But	he	could	remember	how	it	felt	.
但	他	可以	记住	如何	它	毛毡	.

但他仍然记得那种感觉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

With	his	eyes	open	in	the	present	,
和	他的	眼睛	打开	在	这	展示	,

他睁开双眼，活在当下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] [kliːn] -

he	could	remember	the	brightness	of	the	day	of	the	past	,	the	clean	-
他	可以	记住	这	亮度	的	这	天	的	这	过去的	,	这	干净的	-

[wɒʃt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

washed	goodness	of	it	,
洗过	善良	的	它	,

他还能回忆起过去那一天的明亮，那份洁净美好的感觉。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)] [sɪns]

the	wonder	of	the	colors	that	were	more	brilliant	than	he	ever	since
这	想知道	的	这	颜色	那	是	更多的	杰出的	比	他	曾经	自从

[hæd; həd] [siːn] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['sekənd]['ɑːftə(r)][krɪ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

had	seen	—	as	if	it	were	the	first	second	after	Creation	and	the
有	已见	—	作为	如果	它	是	这	第一的	第二	后	创建	和	这

[wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋli] [njuː] .

world	was	still	shiningly	new	.
世界	曾是	仍然	闪闪发光	新的	.

他惊叹于眼前的色彩，它们比他以往见过的任何景象都更加绚丽夺目——仿佛是创世后的第一秒，世界依然闪耀着崭新的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	that	new	,	of	course	.
它	曾是	那	新的	,	的	课程	.

当然，它当时是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	would	be	that	new	to	a	child	.
它	会	是	那	新的	到	一个	孩子	.

对孩子来说，这将是全新的体验。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	that	didn't	explain	it	all	.
但	那	没有	解释	它	全部	.

但这并不能解释所有的事情。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd]

It	didn't	explain	the	bottomless	capacity	for	seeing	and	knowing	and
它	没有	解释	这	无底	容量	为了	看到	和	会心	和

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [njuː] [wɜːld] .

believing	in	the	beauty	and	the	goodness	of	a	clean	new	world	.
相信	在	这	美丽	和	这	善良	的	一个	干净的	新的	世界	.

它无法解释人们为何拥有如此无穷无尽的感知、认知和信念，去发现一个崭新世界的美丽与美好。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst][nɒn] - ['hjuːmən] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	didn't	explain	the	almost	non	-	human	elation	of	knowing	that	there	were
它	没有	解释	这	几乎	非	-	人类	欣喜	的	会心	那	那里	是

[kʌləz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [sents] [tuː; tə] [smel] [ænd; ənd] [spft] [griːn] [grɑːs] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

colors	to	see	and	scents	to	smell	and	soft	green	grass	to	touch	.
颜色	到	看	和	气味	到	闻	和	柔软的	绿色的	草	到	触碰	.

它无法解释那种近乎非人类的喜悦，那种喜悦来自于看到色彩、闻到气味、触摸到柔软的绿草。

[aɪm] [ɪn'seɪn] , ['ændruː] [jʌŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I'm	insane	,	Andrew	Young	said	to	himself	.
我是	疯狂的	,	安德鲁	年轻的	说	到	他自己	.

“我疯了，”安德鲁·杨自言自语道。

[ɪn'seɪn] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] .

Insane	,	or	going	insane	.
疯狂的	,	或者	去	疯狂的	.

精神错乱，或者即将精神错乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'sænəti] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]

But	if	insanity	will	take	me	back	to	an	understanding	of	the	strange
但	如果	疯狂	将要	拿	我	后退	到	一个	理解	的	这	奇怪的

[pə'sepʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

perception	I	had	when	I	was	a	child	,
洞察力	我	有	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

但如果疯狂能让我重新理解我小时候那种奇特的感知，

[ænd; ənd] [lɒst] , [aɪl] [teɪk] [ɪn'sænəti] .

and	lost	,	I'll	take	insanity	.
和	丢失的	,	患病的	拿	疯狂	.

如果迷失了方向，我宁愿选择疯狂。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [gəʊ] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][drɪft]

He	leaned	back	in	his	chair	and	let	his	eyes	go	shut	and	his	mind	drift
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	让	他的	眼睛	去	关闭	和	他的	头脑	漂移

[bæk] .

back	.
后退	.

他向后靠在椅子上，闭上眼睛，思绪飘向远方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	crouching	in	a	corner	of	a	garden	and	the	leaves	were
他	曾是	蹲伏	在	一个	角落	的	一个	花园	和	这	树叶	是

['drɪftɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triːz] [laɪk][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv]['sæfrən][gəʊld] .

drifting	down	from	the	walnut	trees	like	a	rain	of	saffron	gold	.
漂流	向下	从	这	核桃	树木	喜欢	一个	雨	的	藏红花	金子	.

他蹲在花园的一角，核桃树上的树叶像藏红花金雨一样飘落下来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	lifted	one	of	the	leaves	and	it	slipped	from	his	fingers	,
他	抬起	一	的	这	树叶	和	它	滑倒了	从	他的	手指	,

他拿起一片叶子，叶子却从指间滑落了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃʌbi] [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)][ɪn] ['grɑːspɪŋ] .

for	his	hands	were	chubby	still	and	not	too	sure	in	grasping	.
为了	他的	双手	是	胖乎乎的	仍然	和	不是	也	当然	在	抓握	.

因为他的手仍然很胖，抓握起来也不太稳。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][stem] [ɪn][wʌn] ['stʌbi] [fɪst]

But	he	tried	again	and	he	clutched	it	by	the	stem	in	one	stubby	fist
但	他	尝试	再次	和	他	紧握	它	经过	这	干	在	一	矮胖的	拳头

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ][blɒb][ɒv; əv] ['jeləʊnəs] ,

and	he	saw	that	it	was	not	just	a	blob	of	yellowness	,
和	他	锯	那	它	曾是	不是	只是	一个	斑点	的	黄色	,

但他又试了一次，用他那粗短的拳头紧紧抓住茎部，他发现它不仅仅是一团黄色的东西。

[bʌt; bət] ['delɪkət] , [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l][veɪns] .

but	delicate	,	with	many	little	veins	.
但	精美的	,	和	许多	小的	静脉	.

但质地纤细，布满细小的纹路。

[wen] [hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	held	it	so	that	the	Sun	struck	it	,
什么时候	他	握住	它	所以	那	这	太阳	击	它	,

当他举起它，让阳光照射在上面时，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [spʌn] [səʊ]

he	imagined	that	he	could	almost	see	through	it	,	the	gold	was	spun	so
他	想象	那	他	可以	几乎	看	通过	它	,	这	金子	曾是	旋转	所以

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

他想象着自己几乎能透过它看到东西，因为金子被纺得非常细。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [liːf] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

He	crouched	with	the	leaf	clutched	tightly	in	his	hand	and	for	a	moment
他	蹲着	和	这	叶子	紧握	紧紧	在	他的	手	和	为了	一个	片刻

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [held] [hɪm] ['məʊʃnləs] .

there	was	a	silence	that	held	him	motionless	.
那里	曾是	一个	沉默	那	握住	他	静止不动	.

他蹲下身子，手里紧紧攥着那片叶子，一时之间，寂静让他动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][frɒst] - ['luːs(ə)nd] [liːvz] ['pætə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['pætə] [æz; əz]

Then	he	heard	the	frost	-	loosened	leaves	pattering	all	around	him	,	pattering	as
然后	他	听到	这	霜	-	松动	树叶	打节拍	全部	大约	他	,	打节拍	作为

[ðeɪ] [fel] ,

they	fell	,
他们	跌倒	,

然后他听到周围被霜冻松动的树叶发出啪嗒啪嗒的落叶声，它们飘落的时候发出啪嗒啪嗒的声音。

['tɔːkɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɪspərz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [faʊnd]

talking	in	little	whispers	as	they	sailed	down	through	the	air	and	found
说	在	小的	低语	作为	他们	航行	向下	通过	这	空气	和	成立

[ðəm'selvz] [ə; eɪ][bed] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['feloʊz] .

themselves	a	bed	with	their	golden	fellows	.
他们自己	一个	床	和	他们的	金的	伙伴们	.

他们一边低声交谈，一边滑翔而下，最后和他们的金色伙伴们一起找到了一张床。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərz]

In	that	moment	he	knew	that	he	was	one	with	the	leaves	and	the	whispers
在	那	片刻	他	知道	那	他	曾是	一	和	这	树叶	和	这	低语

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,

that	they	made	,
那	他们	制成	,

那一刻，他意识到自己与树叶融为一体，与树叶沙沙作响的声音融为一体。

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [bluː] [mɪst][ə'pɒn][ðə; ði]

one	with	the	gold	and	the	autumn	sunshine	and	the	far	blue	mist	upon	the
一	和	这	金子	和	这	秋天	阳光	和	这	远的	蓝色的	薄雾	之上	这

[hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] .

hill	above	the	apple	orchard	.
爬坡道	多于	这	苹果	果园	.

金色的阳光、秋日的暖阳，还有远处苹果园上方山坡上的蓝色薄雾。

[ə; eɪ] [fʊt] [krʌntʃt] [stəʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]

A	foot	crunched	stone	behind	him	and	his	eyes	came	open	and	the	golden
一个	脚	嘎吱作响	石头	在后面	他	和	他的	眼睛	来了	打开	和	这	金的

[liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

leaves	were	gone	.
树叶	是	已消失	.

他身后传来脚步声，踩碎了一块石头，他睁开眼睛，发现金色的树叶已经消失了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] , ['ænsestə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	am	sorry	if	I	disturbed	you	,	Ancestor	,	"	said	the	man	.
"	我	是	对不起	如果	我	不安	你	,	祖先	,	"	说	这	男人	.

“如果我打扰到您了，我深感抱歉，祖先。”那人说道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

"	I	had	an	appointment	for	this	hour	,
"	我	有	一个	预约	为了	这	小时	,

“我这个时间有个约会，”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .

but	I	would	not	have	disturbed	you	if	I	had	known	.
但	我	会	不是	有	不安	你	如果	我	有	已知	.

但如果我知道的话，我就不会打扰你了。

" [jʌŋ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Young	stared	at	him	reproachfully	without	answering	.
"	年轻的	凝视	在	他	责备地	没有	回答	.

杨怒视着他，没有回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kɪn] , " [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm] .

"	I	am	kin	,	"	the	man	told	him	.
"	我	是	亲属	,	"	这	男人	讲述	他	.

“我是你的亲戚，”那人告诉他。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændruː] [jʌŋ] .

"	I	wouldn't	doubt	it	,	"	said	Andrew	Young	.
"	我	不会	怀疑	它	,	"	说	安德鲁	年轻的	.

“我对此毫不怀疑，”安德鲁·杨说道。

" [ðə; ði]['gæləksi][ɪz] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][maɪn] .

"	The	Galaxy	is	cluttered	up	with	descendants	of	mine	.
"	这	星系	是	杂乱	向上	和	后代	的	矿	.

“银河系里到处都是我的后代。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

"	The	man	was	very	humble	.
"	这	男人	曾是	非常	谦逊的	.

这个人非常谦逊。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zent] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] .

"	Of	course	,	you	must	resent	us	sometimes	.
"	的	课程	,	你	必须	怨恨	我们	有时	.

“当然，你们有时肯定会对我们感到不满。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][praʊd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

But	we	are	proud	of	you	,	sir	.
但	我们	是	自豪的	的	你	,	先生	.

但我们以您为荣，先生。

[ai] [mait] ['ɔːlməʊst][seɪ] [ðæt][wiː; wi][rɪ'vɪə(r)][juː; jʊ] .

I	might	almost	say	that	we	revere	you	.
我	可能	几乎	说	那	我们	尊敬	你	.

我几乎可以说我们敬仰您。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['fæməli] — "

No	other	family	—	"
不	其他	家庭	—	"

没有其他家庭——"

" [ai] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ændruː] [jʌŋ] .

"	I	know	,	"	interrupted	Andrew	Young	.
"	我	知道	,	"	中断	安德鲁	年轻的	.

"我知道，"安德鲁·杨打断道。

" [nəʊ]['ʌðə(r)]['fæməli][hæz; həz]['eni]['fɒs(ə)l][kwaɪt][səʊ][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "

"	No	other	family	has	any	fossil	quite	so	old	as	I	am	.	"
"	不	其他	家庭	有	任何	化石	相当	所以	老的	作为	我	是	.	"

"没有其他家族拥有像我一样古老的化石。"

" [nɔː(r)][æz; əz][waɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Nor	as	wise	,	"	said	the	man	.
"	也不	作为	明智的	,	"	说	这	男人	.

"也不如他明智，"那人说道。

['ændruː] [jʌŋ] [snɔːt] .

Andrew	Young	snorted	.
安德鲁	年轻的	哼了一声	.

安德鲁·杨嗤之以鼻。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] .

"	Cut	out	that	nonsense	.
"	切	出去	那	废话	.

别再胡闹了。

[lets] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

Let's	hear	what	you	have	to	say	and	get	it	over	with	.
我们来吧	听到	什么	你	有	到	说	和	得到	它	超过	和	.

让我听听你想说什么，然后赶紧结束吧。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hə'rəst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['veri] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	technician	was	harassed	and	worried	and	very	frankly	puzzled	.
"	这	技术员	曾是	骚扰	和	担心	和	非常	坦率地说	困惑	.

"技术人员感到焦虑、担忧，坦白说，他也感到困惑。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [rɪ'spektfl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][æn; ən]

But	he	stayed	respectful	,	for	one	always	was	respectful	to	an
但	他	入住	尊重	,	为了	一	总是	曾是	尊重	到	一个

['ænsestə(r)] , [huː'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

ancestor	,	whoever	he	might	be	.
祖先	,	谁	他	可能	是	.

但他始终保持着敬意，因为无论祖先是谁，都应该对他表示敬意。

[tə'deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [fjuː] [left] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wɜːld] .

Today	there	were	mighty	few	left	who	had	been	born	into	a	mortal	world	.
今天	那里	是	强大的	很少	左边	WHO	有	到过	出生	进入	一个	凡人	世界	.

如今，凡人中已寥寥无几。

[nɒt] [ðæt] ['ændruː] [jʌŋ] [lʊkt] [əʊld] .
Not **that** **Andrew** **Young** **looked** **old** **.**
不是 那 安德鲁 年轻的 看起来 老的 .

安德鲁·杨看起来并不老。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl] ['ædʌlts] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['twentiz] .
He **looked** **like** **all** **adults** **,** **a** **fine** **figure** **of** **a** **person** **in** **the** **early** **twenties** **.**
他 看起来 喜欢 全部 成年人 , 一个 美好的 数字 的 一个 人 在 这 早期的 二十多岁 .

他看起来和所有成年人一样，是个二十出头的英俊青年。

[ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] .
The **technician** **shifted** **uneasily** **.**
这 技术员 转移 不安地 .

技术员不安地挪动了一下身子。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðɪs] . . . [ðɪs] . . . . "
" **But** **,** **sir** **,** **this** **.** **.** **.** **this** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 , 先生 , 这 . . . 这 . . . . "

“但是，先生，这……这……”

" ['tedi] [beə(r)] , " [sed] [jʌŋ] .
" **Teddy** **bear** **,** **"** **said** **Young** **.**
" 泰迪 熊 , " 说 年轻的 .

“泰迪熊，”杨说道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 的 课程 .

”是的当然。

[æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [təˈrestriəl] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ? "
An **extinct** **terrestrial** **subspecies** **of** **animal** **?** **"**
一个 灭绝 陆地 亚种 的 动物 ? "

一种已灭绝的陆生动物亚种?

" [ɪts] [ə; eɪ] [tɔɪ] , " [jʌŋ] [təʊld] [hɪm] .
" **It's** **a** **toy** **,** **"** **Young** **told** **him** **.**
" 它是 一个 玩具 , " 年轻的 讲述 他 .

”那是个玩具，”杨告诉他。

" [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [tɔɪ] .
" **A** **very** **ancient** **toy** **.**
" 一个 非常 古老的 玩具 .

“一款非常古老的玩具。”

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
All **children** **used** **to** **have** **them** **five** **thousand** **years** **ago** **.**
全部 孩子们 用过的 到 有 他们 五 千 年 前 .

五千年前，所有孩子都有这种东西。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] .
They **took** **them** **to** **bed** **.**
他们 采取 他们 到 床 .

他们把他们带去睡觉了。

" [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ˈʃʌdə] .
" **The** **technician** **shuddered** **.**
" 这 技术员 颤抖 .

技术员打了个寒颤。

" [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] ['kʌstəm] .
" **A** **deplorable** **custom** **.**
" 一个 可悲的 风俗 .

“一种令人遗憾的习俗。”

['prɪmətɪv] . "
Primitive . "
原始 . "

原始。"

" [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] , " [sed] [jʌŋ] .
" Depends on the viewpoint , " said Young .
" 取决于 在 这 观点 , " 说 年轻的 .

"这取决于你的观点，"杨说道。

" [aɪv] [slept] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" I've slept with them many a time .
" 我已经 睡着了 和 他们 许多 一个 时间 .

"我和他们睡过很多次。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] ['pɜ:sənəli] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
There's a world of comfort in one , I can personally assure you .
有 一个 世界 的 舒适 在 一 , 我 能 亲自 保证 你 .

我可以亲自向你保证，它能带给你无比的舒适。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə]['ɑ:gju:] .
" The technician saw that it was no use to argue .
" 这 技术员 锯 那 它 曾是 不 使用 到 争论 .

技术人员意识到争辩毫无用处。

[hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] ['fæbrɪkeɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] .
He might as well fabricate the thing and get it over with .
他 可能 作为 出色地 制造 这 事物 和 得到 它 超过 和 .

他不如干脆捏造事实，一了百了。

" [ai][kæn; kən] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['mɒd(ə)l] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp][sʌm; səm]
" I can build you a fine model , sir , " he said , trying to work up some
" 我 能 建造 你 一个 美好的 模型 , 先生 , " 他 说 , 尝试 到 工作 向上 一些
[ɪn'θju:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

"先生，我可以为您制作一个精美的模型，"他说道，试图表现出一些热情。

" [aɪl] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ['mekənɪzəm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [gɪv] ['sɪmp(ə)l] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə]
" I'll build in a response mechanism so that it can give simple answers to
" 患病的 建造 在 一个 回复 机制 所以 那 它 能 给 简单的 答案 到
['sɜ:t(ə)n] [ki:d] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ,
certain keyed questions and ,
肯定 按键 问题 和 ,

"我会内置一个响应机制，以便它能够对某些特定问题给出简单的答案，并且，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['itl] [wɔ:k] , ['aɪðə(r)][ɒn] [tu:] [legz][ɔ:(r)][fɔ:(r)] . . . . "
of course , I'll fix it so it'll walk , either on two legs or four . . . . "
的 课程 , 患病的使固定 它 所以 它将 走 , 任何一个 在 二 腿 或者 四 . . . . "

当然，我会把它修好，让它能走路，不管是两条腿走还是四条腿走....."

" [nəʊ] , " [sed] ['ændru:] [jʌŋ] .
" No , " said Andrew Young .
" 不 , " 说 安德鲁 年轻的 .

"不，"安德鲁·杨说道。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜ:t] .
The technician looked surprised and hurt .
这 技术员 看起来 惊讶 和 伤害 .

技术员看起来既惊讶又受伤。

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

"不？"

" [nəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ændruː] [jʌŋ] .
" No , " repeated Andrew Young .
" 不 , " 重复 安德鲁 年轻的 .

"不，"安德鲁·杨重复道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ['fænsid] [ʌp] .
" I don't want it fancied up .
" 我 不 想 它 幻想 向上 .

"我不想把它装饰得太花哨。"

[ai][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][lʌmp][ɒv; əv][meɪk] - [bɪ'liːv] .
I want it a simple lump of make - believe .
我 想 它 一个 简单的 块 的 制作 - 相信 .

我想要的只是一团虚构的东西。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][tə'deɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
No wonder the children of today have no imagination .
不 想知道 这 孩子们 的 今天 有 不 想像力 .

难怪现在的孩子缺乏想象力。

['mɒd(ə)n][tɒɪz] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [trɪks] [ðæt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['jʌŋənz] [nəʊ]
Modern toys entertain them with a bag of tricks that leave the young'uns no
现代的 玩具 招待 他们 和 一个 包 的 技巧 那 离开 这 年轻人 不
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
room for imagination .
房间 为了 想像力 .

现代玩具用各种各样的花招娱乐他们，却没有给孩子们留下任何想象力的空间。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ʌp] , [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['skruːi] [θɪŋz] [ðiːz] [njuː] [tɒɪz]
They couldn't possibly think up , on their own , all the screwy things these new toys
他们 不能 可能 思考 向上 , 在 他们的 自己的 , 全部 这 古怪 事物 这些 新的 玩具
[duː; də] .
do .
做 .

他们不可能凭空想出这些新玩具的所有奇奇怪怪的功能。

[bɪlt] - [ɪn] [rɪ'spɑːnsɪz] [ænd; ənd][ɪm'plaɪd] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [mə'kænɪkl] ['trɪviə] . . . . "
Built - in responses and implied consciousness and all such mechanical trivia . . . . "
建造 - 在 回应 和 暗示 意识 和 全部 这样的 机械的 琐事 . . . . "

内置反应、隐含意识以及所有这类机械性的琐事.....

" [juː; jʊ][dʒʌst][wɒnt][ə; eɪ] [stʌft] ['fæbrɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] , ['sædli] , " [wɪð] ['dʒɔɪntɪd]
" You just want a stuffed fabric , " said the technician , sadly , " with jointed
" 你 只是 想 一个 填充 织物 , " 说 这 技术员 , 令人遗憾的是 , " 和 关节
[ɑːmz] [ænd; ənd][legz] . "
arms and legs . "
武器 和 腿 . "

"你想要的只是一块填充布料，"技术人员悲伤地说，"带有可活动的胳膊和腿。"

" [prɪ'saɪsli] , " [ə'griːd] [jʌŋ] .
" Precisely , " agreed Young .
" 恰恰 , " 同意 年轻的 .

"正是如此，"杨同意道。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɒnt]['fæbrɪk] , [sɜː(r)] ?
" You're sure you want fabric , sir ?
" 你是 当然 你 想 织物 , 先生 ?

先生，您确定要布料吗?

[ai][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ]['ni:tə(r)][dʒɒb][ɪn]['plæstɪks] . "

I	could	do	a	neater	job	in	plastics	.	"
我	可以	做	一个	更整洁	工作	在	塑料	.	"

我做塑料制品能做得更精致。

" ['fæbrɪk] , " [jʌŋ] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜ:mli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['skrætʃi] . "

"	Fabric	,	"	Young	insisted	firmly	,	"	and	it	must	be	scratchy	.	"
"	织物	,	"	年轻的	坚持	牢牢	,	"	和	它	必须	是	粗糙的	.	"

“布料，”杨坚定地说道，“而且它必须很扎人。”

" ['skrætʃi] , [sɜ:(r)] ? "

"	Scratchy	,	sir	?	"
"	粗糙的	,	先生	?	"

“先生，您觉得皮肤痒吗？”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

['brɪsli] .

Bristly	.
刚毛的	.

刺痒的。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['skrætʃɪz] [wen] [ju:; jʊ][rʌb][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "

So	it	scratches	when	you	rub	your	face	against	it	.	"
所以	它	划痕	什么时候	你	擦	你的	脸	反对	它	.	"

所以当你用脸蹭它的时候，它会刮伤你。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [wɒnt][tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [feɪs] . . . . "

"	But	no	one	in	his	right	mind	would	want	to	rub	his	face	.	.	.	.	"
"	但	不	一	在	他的	正确的	头脑	会	想	到	擦	他的	脸	.	.	.	.	"

“但任何一个神智正常的人都不会想去揉他的脸……”

" [ai] [wʊd] , " [sed] ['ændru:] [jʌŋ] .

"	I	would	,	"	said	Andrew	Young	.
"	我	会	,	"	说	安德鲁	年轻的	.

“我会的，”安德鲁·杨说道。

" [ai] ['fʊli] [ɪn'tend][tu:; tə][du:; də][səʊ] . "

"	I	fully	intend	to	do	so	.	"
"	我	完全	打算	到	做	所以	.	"

“我完全打算这样做。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bi:t(ə)n] [naʊ] .

"	As	you	wish	,	sir	,	"	the	technician	answered	,	beaten	now	.
"	作为	你	希望	,	先生	,	"	这	技术员	回答	,	被打败	现在	.

“如您所愿，先生，”技术员回答道，语气中带着一丝挫败感。

" [wen] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , " [sed] [jʌŋ] , " [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] . "

"	When	you	get	it	done	,	"	said	Young	,	"	I	have	some	other	things	in	mind	.	"
"	什么时候	你	得到	它	完毕	,	"	说	年轻的	,	"	我	有	一些	其他	事物	在	头脑	.	"

“等你把这件事办完，”杨说道，“我还有其他事情要考虑。”

" ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?

"	Other	things	?
"	其他	事物	?

“还有其他事吗？”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] .
" The technician looked wildly about , as if seeking some escape .
" 这 技术员 看起来 疯狂地 关于 , 作为 如果 寻求 一些 逃脱 .

"技术员惊恐地四处张望，仿佛在寻找逃脱的办法。"

" [ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] , " [sed] [jʌŋ] .
" A high chair , " said Young .
" 一个 高的 椅子 , " 说 年轻的 .

"一张高脚椅，"杨说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][krɪb] .
" And a crib .
" 和 一个 婴儿床 .

"还有一张婴儿床。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] .
And a woolly dog .
和 一个 毛茸茸的 狗 .

还有一只毛茸茸的狗。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] . "
And buttons . "
和 按钮 . "

还有纽扣。

" ['bʌtnz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" Buttons ? " asked the technician .
" 按钮 ? " 问 这 技术员 .

"按钮？"技术员问道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['bʌtnz] ? "
" What are buttons ? "
" 什么 是 按钮 ? "

什么是按钮?

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [jʌŋ] [təʊld][hɪm]['eərəli] .
" I'll explain it all to you , " Young told him airily .
" 患病的 解释 它 全部 到 你 , " 年轻的 讲述 他 轻盈地 .

"我会把一切都解释给你听的，"杨漫不经心地对他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It all is very simple .
" 它 全部 是 非常 简单的 .

"一切都很简单。"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wen] ['ændru:] [jʌŋ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] [rɪgz] [ænd; ənd] ['stænfəd]
" It seemed , when Andrew Young came into the room , that Riggs and Stanford
" 它 似乎 , 什么时候 安德鲁 年轻的 来了 进入 这 房间 , 那 里格斯 和 斯坦福大学
[hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ,
had been expecting him ,
有 到过 期待 他 ,

"当安德鲁·杨走进房间时，里格斯和斯坦福似乎一直在等他。"

[hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
had known that he was coming and had been waiting for him .
有 已知 那 他 曾是 未来 和 有 到过 等待 为了 他 .

早就知道他会来，一直在等他。

[hi:; hi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɒn] [prɪ'lɪməˌneri] [ɔ:(r)] [fɔ'mælətis] .
He wasted no time on preliminaries or formalities .
他 浪费 不 时间 在 预备工作 或者 手续 .

他没有在前期准备或手续上浪费时间。

[ðeɪ] [nəʊ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
They know , he told himself .
他们 知道 , 他 讲述 他自己 .

“他们知道,”他对自己说。

[ðeɪ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gest] .
They know , or they have guessed .
他们 知道 , 或者 他们 有 猜对了 .

他们知道，或者他们已经猜到了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
They would be watching me .
他们 会 是 观看 我 .

他们会监视我。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [brɔːt] [ɪn][maɪ] [pə'tɪʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Ever since I brought in my petition , they have been watching me ,
曾经 自从 我 带来 在 我的 请愿 , 他们 有 到过 观看 我 ,

自从我递交请愿书以来，他们就一直在监视我。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [duː; də][nekst]
wondering what I would be thinking , trying to puzzle out what I might do next
好奇 什么 我 会 是 思维 , 尝试 到 谜 出去 什么 我 可能 做 下一个
.
:
.

想知道自己当时在想什么，努力想弄明白接下来该怎么做。

[ðeɪ] [nəʊ] ['evri] [muːv] [aɪv] [meɪd] ,
They know every move I've made ,
他们 知道 每一个 移动 我已经 制成 ,

他们知道我的一举一动，

[ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
they know about the toys and the furniture and all the other things .
他们 知道 关于 这 玩具 和 这 家具 和 全部 这 其他 事物 .

他们了解玩具、家具以及其他所有东西。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ][plæn][tuː; tə][duː; də] .
And I don't need to tell them what I plan to do .
和 我 不 需要 到 告诉 他们 什么 我 计划 到 做 .

我不需要告诉他们我的计划。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][help] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] ,
" I need some help , " he said , and they nodded soberly ,
" 我 需要 一些 帮助 , " 他 说 , 和 他们 点头 清醒地 ,

“我需要一些帮助,”他说，他们严肃地点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .
as if they had guessed he needed help .
作为 如果 他们 有 猜对了 他 需要 帮助 .

仿佛他们早就猜到他需要帮助似的。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I want to build a house , " he explained .
" 我 想 到 建造 一个 房子 , " 他 解释 .

“我想盖一栋房子,”他解释说。

" [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] .
" A big house .
" 一个 大的 房子 .

一栋大房子。

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [haʊs] .
Much larger than the usual house .
很多 更大的 比 这 通常 房子 .

比普通房子大得多。

" [rɪgz] [sed] , " [wiːl; wil] [drɔː] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Riggs said , " We'll draw the plans for you .
" 里格斯 说 , " 出色地 画 这 计划 为了 你 .

里格斯说："我们会为你绘制图纸。"

[duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] — "
Do anything else that you — "
做 任何事物 别的 那 你 — "

做任何你想做的事——"

" [ə; eɪ] [haʊs] , " [jʌŋ] [went] [ɒn] , " [ə'baʊt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" A house , " Young went on , " about four or five times as big as the ordinary
" 一个 房子 , " 年轻的 去 在 , " 关于 四 或者 五 时代 作为 大的 作为 这 普通的
[haʊs] .
house .
房子 .

"一栋房子，"杨继续说道，"大约是普通房子的四到五倍大。"

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz]['nɔːm(ə)l] [skeɪl] , [ai] [miːn] .
Four or five times normal scale , I mean .
四 或者 五 时代 普通的 规模 , 我 意思是 .

我的意思是，是正常大小的四到五倍。

[dɔːz] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] . "
Doors twenty - five to thirty feet high and everything else in proportion . "
门 二十 - 五 到 三十 脚 高的 和 一切 别的 在 部分 . "

门高二十五到三十英尺，其他一切都成比例。"

" ['neɪbəz] [ɔː(r)] ['prɪvəsi] ? " [ɑːskt] ['stænfəd] .
" Neighbors or privacy ? " asked Stanford .
" 邻居 或者 隐私 ? " 问 斯坦福大学 .

"邻里关系还是隐私？"斯坦福问道。

" ['prɪvəsi] , " [sed] [jʌŋ] .
" Privacy , " said Young .
" 隐私 , " 说 年轻的 .

"隐私，"杨说道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɒmɪst] [rɪgz] .
" We'll take care of it , " promised Riggs .
" 出色地 拿 关心 的 它 , " 承诺 里格斯 .

"我们会处理的，"里格斯承诺道。

" [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Leave the matter of the house to us .
" 离开 这 事情 的 这 房子 到 我们 .

"房子的事就交给我们吧。"

" [jʌŋ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Young stood for a long moment , looking at the two of them .
" 年轻的 站立 为了 一个 长的 片刻 , 寻找 在 这 二 的 他们 .

杨站在那里，看了他们两人好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .
Then he said , " I thank you , gentlemen .
然后 他 说 , " 我 感谢 你 , 先生们 .

然后他说："谢谢各位先生。"

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['helpflnəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

I	thank	you	for	your	helpfulness	and	your	understanding	.
我	感谢	你	为了	你的	乐于助人	和	你的	理解	.

感谢您的帮助和理解。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

But	most	of	all	I	thank	you	for	not	asking	any	questions	.
但	最多	的	全部	我	感谢	你	为了	不是	问	任何	问题	.

但我最感谢的是你没有问任何问题。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns]

"	He	turned	slowly	and	walked	out	of	the	room	and	they	sat	in	silence
"	他	转向	缓慢地	和	步行	出去	的	这	房间	和	他们	卫星	在	沉默

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

for	minutes	after	he	was	gone	.
为了	分钟	后	他	曾是	已消失	.

他缓缓转身走出房间，他走后，他们沉默地坐了几分钟。

['faɪnəli] , ['stænfəd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ]

Finally	,	Stanford	offered	a	deduction	:	"	It	will	have	to	be	a	place	that	a
最后	,	斯坦福大学	提供	一个	扣除	:	"	它	将要	有	到	是	一个	地方	那	一个

[bɔɪ] [wʊd] [laɪk] .

boy	would	like	.
男生	会	喜欢	.

最后，斯坦福提出了一项减免条件："它必须是一个男孩会喜欢的地方。"

[wʊdz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi]

Woods	to	run	in	and	a	little	stream	to	fish	in	and	a	field	where	he
伍兹	到	跑步	在	和	一个	小的	溪流	到	鱼	在	和	一个	场地	在哪里	他

[kæn; kən][flaɪ][hɪz; ɪz] [kaɪts] .

can	fly	his	kites	.
能	飞	他的	风筝	.

有树林可以奔跑，有小溪可以钓鱼，还有田野可以放风筝。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

What	else	could	it	be	?	"
什么	别的	可以	它	是	?	"

还能是什么呢?

" [hiːz] [biːn] [aʊt] ['ɔːdərɪŋ] ['tʃɪldrənz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɒɪz] , " [rɪgz] [ə'griːd] .

"	He's	been	out	ordering	children's	furniture	and	toys	,	"	Riggs	agreed	.
"	他是	到过	出去	订购	孩子们的	家具	和	玩具	,	"	里格斯	同意	.

"他一直在订购儿童家具和玩具，"里格斯同意道。

" [stʌf] [frɒm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Stuff	from	five	thousand	years	ago	.
"	东西	从	五	千	年	前	.

"五千年前的东西。"

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

The	kind	of	things	he	used	when	he	was	a	child	.
这	种类	的	事物	他	用过的	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他小时候用过的那些东西。

[bʌt; bət] [skeɪld] [tuː; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt][saɪz] . "

But	scaled	to	adult	size	.	"
但	缩放	到	成人	尺寸	.	"

但按成人尺寸调整过。

" [naʊ] , " [sed] ['stænfəd] , " [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

"	Now	,	"	said	Stanford	,	"	he	wants	a	house	built	to	the	same	proportions	.
"	现在	,	"	说	斯坦福大学	,	"	他	想要	一个	房子	建造	到	这	相同的	比例	.

"现在，"斯坦福说，"他想建造一座比例相同的房子。"

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [help] [hɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

A	**house**	**that**	**will**	**make**	**him**	**think**	**or**	**help**	**him**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**a**	**child**	**.**
一个	房子	那	将要	制作	他	思考	或者	帮助	他	相信	那	他	是	一个	孩子	.

一栋能让他思考或帮助他相信自己还是个孩子的房子。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] , [rɪgz] ?

But	**will**	**it**	**work**	**,**	**Riggs**	**?**
但	将要	它	工作	,	里格斯	?

但这真的行得通吗，里格斯?

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

His	**body**	**will**	**not**	**change**	**.**
他的	身体	将要	不是	改变	.

他的身体不会改变。

[hi:; hi] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒ] .

He	**cannot**	**make**	**it**	**change**	**.**
他	不能	制作	它	改变	.

他无法改变现状。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

It	**will**	**only**	**be**	**in**	**his**	**mind**	**.**	**"**
它	将要	仅有的	是	在	他的	头脑	.	"

那只会存在于他的想象中。

" [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , " [dɪ'kleəd] [rɪgz] .

"	**Illusion**	**,**	**"**	**declared**	**Riggs**	**.**
"	错觉	,	"	声明	里格斯	.

"错觉，"里格斯宣称。

" [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪgnəs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**The**	**illusion**	**of**	**bigness**	**in**	**relation**	**to**	**himself**	**.**
"	这	错觉	的	大	在	关系	到	他自己	.

"他对自己身材高大的错觉。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['kri:pɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:ti] [fi:t] [haɪ] ,

To	**a**	**child**	**,**	**creeping**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**a**	**door**	**is**	**twenty**	**-**	**five**	**to**	**thirty**	**feet**	**high**	**,**
到	一个	孩子	,	爬行	在	这	地面	,	一个	门	是	二十	-	五	到	三十	脚	高的	,

['relətɪvli] .

relatively	**.**
相对地	.

对于一个在地板上爬行的孩子来说，门相对来说是二十五到三十英尺高。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] .

Of	**course**	**the**	**child**	**doesn't**	**know**	**that**	**.**
的	课程	这	孩子	不	知道	那	.

孩子当然不知道这一点。

[bʌt; bət] ['ændru:] [jʌŋ] [dʌz] .

But	**Andrew**	**Young**	**does**	**.**
但	安德鲁	年轻的	做	.

但安德鲁·杨做到了。

[aɪ] [doʊnt] [si:] [haʊ] [hi:l] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] . "

I	**don't**	**see**	**how**	**he'll**	**overcome**	**that**	**.**	**"**
我	不	看	如何	地狱	克服	那	.	"

我看不出他要如何克服这一点。

" [æt; ət][fɜːst] , " [sə'dʒestid] ['stænfəd] , " [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" At first , " suggested Stanford , " he will know that it's illusion , but after a
" 在 第一的 , " 建议 斯坦福大学 , " 他 将要 知道 那 它是 错觉 , 但 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

斯坦福认为，“起初他会知道这是错觉，但过了一段时间后，

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ri'æləti][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [hiːz] [kən'sɜːnd] ?
isn't there a possibility that it will become reality so far as he's concerned ?
不是 那里 一个 可能性 那 它 将要 变得 现实 所以 远的 作为 他是 担心的 ?

就他而言，难道就没有可能成为现实吗?

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [niːdz] ['aʊə(r)][help] .
That's why he needs our help .
那就是 为什么 他 需求 我们的 帮助 .

这就是他需要我们帮助的原因。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts]
So that the house will not be firmly planted in his memory as a thing that's
所以 那 这 房子 将要 不是 是 牢牢 已种植 在 他的 记忆 作为 一个 事物 那就是
['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] . . . [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slaɪd] [frɒm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n]['ɪntuː] [ri'æləti]
merely out of proportion . . . so that it will slide from illusion into reality
仅仅 出去 的 部分 . . . 所以 那 它 将要 滑动 从 错觉 进入 现实
[wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] . "
without too great a strain . "
没有 也 伟大的 一个 拉紧 . "

这样，这栋房子就不会在他记忆中留下过于夸张的印象……这样，它就能从幻想顺利过渡到现实，而不会显得过于突兀。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] .
" We must keep our mouths shut .
" 我们 必须 保持 我们的 嘴 关闭 .

我们必须闭嘴。

" [rɪgz] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
" Riggs nodded soberly .
" 里格斯 点头 清醒地 .

里格斯严肃地点了点头。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] .
" There must be no interference .
" 那里 必须 是 不 干涉 .

“绝对不能有任何干预。”

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][hɪm'self] . . . [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪm'self] .
It's a thing he must do himself . . . entirely by himself .
它是 一个 事物 他 必须 做 他自己 . . . 完全 经过 他自己 .

这是他必须自己完成的事情……完全由他自己去做。

['aʊə(r)][help] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][help][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] , ['saɪlənt]['eɪdʒənsi] .
Our help with the house must be the help of an unseen , silent agency .
我们的 帮助 和 这 房子 必须 是 这 帮助 的 一个 看不见 , 沉默的 机构 .

我们之所以能得到房屋方面的帮助，一定是来自一个看不见、沉默的力量的帮助。

[laɪk] ['braʊniz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] , [wiː; wi][mʌst; məst][help][ænd; ənd]
Like brownies , I think the term was that he used , we must help and
喜欢 布朗尼蛋糕 , 我 思考 这 学期 曾是 那 他 用过的 , 我们 必须 帮助 和
[biː; bi]['nevə(r)] [siːn] .
be never seen .
是 绝不 已见 .

就像布朗尼蛋糕一样，我想他用的是这个词，我们必须帮忙，但绝不能被人看见。

[ɪn'truːʒ(ə)n][baɪ]['eniwʌn] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][nəʊt][ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n]

Intrusion	by	anyone	would	introduce	a	jarring	note	and	would	destroy	illusion
入侵	经过	任何人	会	介绍	一个	刺耳的	笔记	和	会	破坏	错觉

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːk][ɒn] .

and	that	is	all	he	has	to	work	on	.
和	那	是	全部	他	有	到	工作	在	.

任何人的介入都会带来不和谐的音符，破坏幻象，而这正是他需要努力的方向。

[ɪ'luːʒ(ə)n][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . "

Illusion	pure	and	simple	.	"
错觉	纯的	和	简单的	.	"

纯粹的幻觉。

" ['ʌðə(r)z][hæv; həv][traɪd] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['stænfəd] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'gen] .

"	Others	have	tried	,	"	objected	Stanford	,	pessimistic	again	.
"	其他的	有	尝试	,	"	反对	斯坦福大学	,	悲观	再次	.

"其他人也尝试过，"斯坦福再次悲观地反驳道。

" ['meni]['ʌðə(r)z] .

"	Many	others	.
"	许多	其他的	.

"还有很多其他人。"

[wɪð] ['gædʒɪts][ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] . . . . "

With	gadgets	and	machines	.	.	.	.	"
和	小工具	和	机器	.	.	.	.	"

借助各种小工具和机器....."

" [nʌn] [hæz; həz][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɪgz] , " [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ə'ləʊn] .

"	None	has	tried	it	,	"	said	Riggs	,	"	with	the	power	of	mind	alone	.
"	没有任何	有	尝试	它	,	"	说	里格斯	,	"	和	这	力量	的	头脑	独自的	.

"没有人尝试过只凭意念力做到这一点，"里格斯说。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][weɪp][aʊt][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['meməri] . "

With	the	sheer	determination	to	wipe	out	five	thousand	years	of	memory	.	"
和	这	透明	决心	到	擦拭	出去	五	千	年	的	记忆	.	"

他们决心彻底抹去五千年的记忆。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] , " [sed] ['stænfəd] .

"	That	will	be	his	stumbling	block	,	"	said	Stanford	.
"	那	将要	是	他的	踉跄	堵塞	,	"	说	斯坦福大学	.

"那将是他的绊脚石，"斯坦福说。

" [ðə; ði][əʊld] , [ded] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [biːt] .

"	The	old	,	dead	memories	are	the	things	he	has	to	beat	.
"	这	老的	,	死的	回忆	是	这	事物	他	有	到	打	.

"他要战胜的是那些陈旧、已逝的记忆。"

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . [nɒt][dʒʌst]['beri][ðem; ðəm] ,

He	has	to	get	rid	of	them	.	.	.	not	just	bury	them	,
他	有	到	得到	摆脱	的	他们	.	.	.	不是	只是	埋葬	他们	,

他必须除掉它们.....而不仅仅是埋葬它们。

[bʌt; bət][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [fər'evə(r)] . "

but	get	rid	of	them	for	good	and	all	,	forever	.	"
但	得到	摆脱	的	他们	为了	好的	和	全部	,	永远	.	"

但要彻底、永远地摆脱它们。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , " [sed] [rɪgz] .

"	He	must	do	more	than	that	,	"	said	Riggs	.
"	他	必须	做	更多的	比	那	,	"	说	里格斯	.

"他必须做得更多，"里格斯说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]

"	He	must	replace	his	memories	with	the	outlook	he	had	when	he
"	他	必须	代替	他的	回忆	和	这	前景	他	有	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

was	a	child	.
曾是	一个	孩子	.

"他必须用童年时的世界观来取代现在的记忆。"

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [aʊt] , [rɪ'freʃt] ,

His	mind	must	be	washed	out	,	refreshed	,
他的	头脑	必须	是	洗过	出去	,	焕然一新	,

他的思绪需要洗涤，需要放松。

[waɪpt] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [njuː] [ə'gen] . . . ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)] [faɪv]

wiped	clean	and	shining	and	made	new	again	.	.	.	ready	to	live	another	five
擦拭	干净的	和	灼灼	和	制成	新的	再次	.	.	.	准备好	到	居住	其他	五

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

thousand	years	.
千	年	.

擦拭干净，光亮如新……准备再活五千年。

" [ðə; ði] [tuː] [men][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ðeɪ]

"	The	two	men	sat	and	looked	at	one	another	and	in	each	other's	eyes	they
"	这	二	男人	卫星	和	看起来	在	一	其他	和	在	每个	其他的	眼睛	他们

[sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] — [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] ,

saw	a	single	thought	—	the	day	would	come	when	they	,
锯	一个	单身的	想法	—	这	天	会	来	什么时候	他们	,

"两人坐着，互相看着对方，从彼此的眼神中，他们看到了同一个念头——总有一天，他们会在一起。"

[tuː] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ændruː] [jʌŋ] [feɪst] .

too	,	each	of	them	alone	,	would	face	the	problem	Andrew	Young	faced	.
也	,	每个	的	他们	独自的	,	会	脸	这	问题	安德鲁	年轻的	面对	.

而且，他们每个人都将面临安德鲁·杨所面临的问题。

" [wiː; wi][mʌst; məst][help] , " [sed] [rɪgz] ,

"	We	must	help	,	"	said	Riggs	,
"	我们	必须	帮助	,	"	说	里格斯	,

"我们必须帮忙，"里格斯说。

" [ɪn] ['evri] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

"	in	every	way	we	can	and	we	must	keep	watch	and	we	must
"	在	每一个	方式	我们	能	和	我们	必须	保持	手表	和	我们	必须

[biː; bi] ['redi] . . .

be	ready	.	.	.
是	准备好	.	.	.

"我们必须尽一切可能保持警惕，时刻准备着……"

[bʌt; bət] ['ændruː] [jʌŋ] ['kænɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

but	Andrew	Young	cannot	know	that	we	are	helping	or	that	we	are
但	安德鲁	年轻的	不能	知道	那	我们	是	帮助	或者	那	我们	是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

但安德鲁·杨无法知道我们正在帮助他或我们正在关注他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

We	must	anticipate	the	materials	and	tools	and	the	aids	that	he	may
我们	必须	预料	这	材料	和	工具	和	这	艾滋病	那	他	可能

[niːd] .

need	.
需要	.

我们必须预先准备好他可能需要的材料、工具和辅助用品。

" ['stænfəd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]
" Stanford started to speak , then hesitated , as if seeking in his mind for
" 斯坦福大学 开始 到 说话 , 然后 犹豫了一下 , 作为 如果 寻求 在 他的 头脑 为了
[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːdz] .
the proper words .
这 恰当的 字 .

斯坦福开始说话，然后犹豫了一下，似乎在脑海中寻找合适的措辞。

" [jes] , " [sed] [rɪgz] .
" Yes , " said Riggs .
" 是的 , " 说 里格斯 .

“是的，”里格斯说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['leɪtə(r)][ɒn] , " ['stænfəd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['veri] [end] ,
" Later on , " Stanford managed to say , " much later on , toward the very end ,
" 之后 在 , " 斯坦福大学 管理 到 说 , " 很多 之后 在 , 朝向 这 非常 结尾 ,

“后来，”斯坦福说道，“很久以后，临近尾声的时候，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['fæktə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'plaɪ] .
there is a certain factor that we must supply .
那里 是 一个 肯定 因素 那 我们 必须 供应 .

我们必须提供某种特定要素。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðə; ði][məʊst][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]
The one thing that he will need the most and the one thing that he cannot
这 一 事物 那 他 将要 需要 这 最多 和 这 一 事物 那 他 不能
[θɪŋk] [ə'baʊt] ,
think about ,
思考 关于 ,

他最需要的那件事，也是他不敢去想的那件事，

['iːv(ə)n][ɪn] [əd'vɑːns] .
even in advance .
甚至 在 进步 .

甚至提前。

[ɔːl][ðə; ði][rest][kæn; kən][biː; bi][steɪdʒ] ['setɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [gəʊ][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
All the rest can be stage setting and he can still go on toward the
全部 这 休息 能 是 阶段 环境 和 他 能 仍然 去 在 朝向 这
[taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ri'ælәti] .
time when it becomes reality .
时间 什么时候 它 变成 现实 .

其余的一切都可能是铺垫，他仍然可以继续朝着梦想成真的方向前进。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [meɪ] [biː; bi] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,
All the rest may be make - believe ,
全部 这 休息 可能 是 制作 - 相信 ,

其余的可能都是虚构的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz]['dʒenjuɪn][ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['efət] [wɪl] [kə'læps] [ɪn]
but one thing must come as genuine or the entire effort will collapse in
但 一 事物 必须 来 作为 真的 或者 这 全部的 努力 将要 坍塌 在
['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

但有一件事必须是真诚的，否则所有的努力都将以失败告终。

" [rɪgz] [nˈɒdɪd] .
" Riggs nodded .
" 里格斯 点头 .

里格斯点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ˈkeəfəli] . "
That's something we'll have to work out carefully . "
那就是 某物 出色地 有 到 工作 出去 小心 . "

这是我们需要仔细考虑的问题。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ˈstænfəd] [sed] .
" If we can , " Stanford said .
" 如果 我们 能 , " 斯坦福大学 说 .

"如果可以的话，"斯坦福说。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbʌt(ə)n][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
The yellow button over here and the red one over there and the green
这 黄色的 按钮 超过 这里 和 这 红色的 一 超过 那里 和 这 绿色的
[wʌn] [ˈdʌznt] [fɪt] ,
one doesn't fit ,
一 不 合身 ,

这边的黄色按钮、那边的红色按钮，还有绿色的按钮，都不合适。

[səʊ] [aɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiːɪ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
so I'll throw it on the floor and just for the fun of it ,
所以 患病的 扔 它 在 这 地面 和 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

所以我会把它扔到地上，纯粹是为了好玩，

[aɪl] [pʊt][ðə; ði][pɪŋk][wʌn][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
I'll put the pink one in my mouth and someone will find me with it and
患病的 放 这 粉色的 一 在 我的 嘴 和 某人 将要 寻找 我 和 它 和
[ðel] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈrʌkəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈswɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
they'll raise a ruckus because they will be afraid that I will swallow it .
他们会 增加 一个 骚动 因为 他们 将要 是 害怕的 那 我 将要 吞 它 .

我会把粉红色的那颗放进嘴里，然后有人会发现我拿着它，他们会大吵大闹，因为他们害怕我会把它吞下去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ai] [lʌv] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn]
And there's nothing , absolutely nothing , that I love better than a full - blown
和 有 没有什么 , 绝对地 没有什么 , 那 我 爱 更好的 比 一个 满的 - 吹
[ˈrʌkəs] .
ruckus .
骚动 .

没有什么，绝对没有什么，比一场彻底的骚乱更让我喜欢的了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] .
Especially if it is over me .
尤其 如果 它 是 超过 我 .

尤其是如果这件事与我有关的话。

" [ʌg] , " [sed] [ˈændruː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] .
" Ug , " said Andrew Young , and he swallowed the button .
" 乌格 , " 说 安德鲁 年轻的 , 和 他 吞咽 这 按钮 .

"呃，"安德鲁·杨说道，然后他把纽扣吞了下去。

[hiː; hi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] ,
He sat stiff and straight in the towering high chair and then , in a fury ,
他 卫星 僵硬的 和 直的 在 这 参天 高的 椅子 和 然后 , 在 一个 愤怒 ,

他笔直地坐在高高的椅子上，然后勃然大怒，

[swept] [ðə; ði]['əʊvəsaɪzd] ['mʌfɪn] [tɪn][ænd; ənd][ɪts] [freɪt] [ɒv; əv] ['bʌtnz] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

swept	the	oversized	muffin	tin	and	its	freight	of	buttons	crashing	to	the	floor	.
扫荡	这	超大	松饼	锡	和	它是	货运	的	按钮	崩溃	到	这	地面	.

超大的松饼模具被扫倒在地，里面装满的纽扣噼里啪啦地掉到了地上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi][felt][laɪk] ['wi:pɪŋ] [ɪn]['ʌtə(r)][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sens]

For	a	second	he	felt	like	weeping	in	utter	frustration	and	then	a	sense
为了	一个	第二	他	毛毡	喜欢	哭泣	在	说出	挫折	和	然后	一个	感觉

[ɒv; əv] [ʃeɪm] [krept] [ɪn][ɒn][hɪm] .

of	shame	crept	in	on	him	.
的	耻辱	悄悄地爬	在	在	他	.

他有一瞬间感到无比沮丧，几乎要哭出来，然后一种羞愧感涌上心头。

[bɪg]['beɪbi] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

Big	baby	,	he	said	to	himself	.
大的	婴儿	,	他	说	到	他自己	.

“真是个小孩子，”他自言自语道。

['kreɪzi][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [haɪ] [tʃeə(r)] ,

Crazy	to	be	sitting	in	an	overgrown	high	chair	,
疯狂的	到	是	坐着	在	一个	长得太茂盛了	高的	椅子	,

坐在一个超大号的高脚椅上，感觉真疯狂。

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] ['beɪbi] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ][maɪnd]

playing	with	buttons	and	mouthing	baby	talk	and	trying	to	force	a	mind
玩耍	和	按钮	和	嘴巴	婴儿	讲话	和	尝试	到	力量	一个	头脑

[kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənts]

conditioned	by	five	thousand	years	of	life	into	the	channels	of	an	infant's
条件反射	经过	五	千	年	的	生活	进入	这	频道	的	一个	婴儿的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

玩弄按钮，模仿婴儿语，试图将五千年来形成的思维模式强行塞进婴儿的思维模式中。

['keəfəli] [hi:; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ['kɔ:ʃəsli] ['ʃini] [daʊn] [ðə; ði]

Carefully	he	disengaged	the	tray	and	slid	it	out	,	cautiously	shinnied	down	the
小心	他	脱离	这	托盘	和	滑行	它	出去	,	谨慎地	闪亮的	向下	这

[twelv] - [fʊt] - [haɪ] [tʃeə(r)] .

twelve	-	foot	-	high	chair	.
十二	-	脚	-	高的	椅子	.

他小心翼翼地取下托盘，把它滑了出来，然后谨慎地从十二英尺高的椅子上滑了下来。

[ðə; ði] [ru:m] [in'gʌlf] [hɪm] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['taʊərɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

The	room	engulfed	him	,	the	ceiling	towering	far	above	him	.
这	房间	吞噬	他	,	这	天花板	参天	远的	多于	他	.

房间让他感到局促，天花板高耸入云。

[ðə; ði] ['neɪbəz] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] , [nəʊ] [daʊt] [θɔ:t] [hɪm]['kreɪzi] , [ɔ:l'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv]

The	neighbors	,	he	told	himself	,	no	doubt	thought	him	crazy	,	although	none	of
这	邻居	,	他	讲述	他自己	,	不	怀疑	想法	他	疯狂的	,	虽然	没有任何	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] [səʊ] .

them	had	said	so	.
他们	有	说	所以	.

他心想，邻居们肯定觉得他疯了，虽然他们谁也没这么说过。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [naʊ] .

he	had	not	seen	any	of	his	neighbors	for	a	long	spell	now	.
他	有	不是	已见	任何	的	他的	邻居	为了	一个	长的	拼写	现在	.

他已经很久没见过任何邻居了。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	suspicion	came	into	his	mind	.
一个	怀疑	来了	进入	他的	头脑	.

他心中浮现出一个疑虑。

['meɪbi] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Maybe	they	knew	what	he	was	doing	,
或许	他们	知道	什么	他	曾是	正在做	,

或许他们知道他在做什么。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə]

maybe	they	were	deliberately	keeping	out	of	his	way	in	order	not	to
或许	他们	是	故意地	保持	出去	的	他的	方式	在	命令	不是	到

[ɪm'bærəs] [hɪm] .

embarrass	him	.
尴尬	他	.

也许他们是故意避开他，以免让他难堪。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːəlaɪzd] [wɒt]

That	,	of	course	,	would	be	what	they	would	do	if	they	had	realized	what
那	,	的	课程	,	会	是	什么	他们	会	做	如果	他们	有	已实现	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

he	was	about	.
他	曾是	关于	.

当然，如果他们意识到他是什么样的人，他们肯定会那样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] . . . [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] . . .

But	he	had	expected	.	.	.	he	had	expected	.	.	.
但	他	有	预期的	.	.	.	他	有	预期的	.	.	.

但他原本以为.....他原本以为.....

[ðæt] ['feləʊ] , [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . .

that	fellow	,	what's	his	name	?	.	.	.
那	同伴	,	是什么	他的	姓名	?	.	.	.

那个人，他叫什么名字来着？.....

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] ?

at	the	commission	,	what's	the	name	of	that	commission	,	anyhow	?
在	这	委员会	,	是什么	这	姓名	的	那	委员会	,	无论如何	?

那个委员会叫什么名字来着?

[wel] , ['eniweɪ] ,

Well	,	anyway	,
出色地	,	反正	,

总之，

[id] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

he'd	expected	a	fellow	whose	name	he	couldn't	remember	from	a	commission
他会	预期的	一个	同伴	谁	姓名	他	不能	记住	从	一个	委员会

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] ,

the	name	of	which	he	could	not	recall	to	come	snooping	around	,
这	姓名	的	哪个	他	可以	不是	记起	到	来	窥探	大约	,

他原本以为会有一个他记不清名字的家伙，受雇于某个他想不起来名字的机构，来这里窥探一番。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][help] , ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['setʌp]

wondering	what	he	might	be	up	to	,	offering	to	help	,	spoiling	the	whole	setup
好奇	什么	他	可能	是	向上	到	,	提供	到	帮助	,	破坏	这	所有的	设置

, ['evriθɪŋ] [id] [plænd] .

,	everything	he'd	planned	.
,	一切	他会	计划	.

好奇他究竟在打什么算盘，主动提出帮忙，结果却破坏了他精心策划的一切。

[ai][kænt][rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] .

I	can't	remember	,	he	complained	to	himself	.
我	不能	记住	,	他	抱怨	到	他自己	.

“我记不起来了，”他自言自语地抱怨道。

[ai][kænt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ai] [njuː] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][ə'gəʊ]

I	can't	remember	the	name	of	a	man	whose	name	I	knew	so	short	a	time	ago
我	不能	记住	这	姓名	的	一个	男人	谁	姓名	我	知道	所以	短的	一个	时间	前

[æz; əz] ['jestədeɪ] .

as	yesterday	.
作为	昨天	.

我竟然想不起昨天才知道名字的那个人的名字了。

[nɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] .

Nor	the	name	of	a	commission	that	I	knew	as	well	as	I	know	my	name	.
也不	这	姓名	的	一个	委员会	那	我	知道	作为	出色地	作为	我	知道	我的	姓名	.

也不是我像了解自己名字一样了解的某个委员会的名字。

[aɪm] ['getɪŋ] [fə'getfl] .

I'm	getting	forgetful	.
我是	获得	健忘	.

我越来越健忘了。

[aɪm] ['getɪŋ] ['daʊnraɪt] ['tʃaɪldɪʃ] .

I'm	getting	downright	childish	.
我是	获得	彻头彻尾	幼稚	.

我简直越来越幼稚了。

['tʃaɪldɪʃ] ?

Childish	?
幼稚	?

幼稚?

['tʃaɪldɪʃ] !

Childish	!
幼稚	!

幼稚!

['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [fə'getfl] .

Childish	and	forgetful	.
幼稚	和	健忘	.

幼稚又健忘。

[gʊd] [lɔːd] , [θɔːt] ['ændruː] [jʌŋ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Good	Lord	,	thought	Andrew	Young	,	that's	just	the	way	I	want	it	.
好的	主	,	想法	安德鲁	年轻的	,	那就是	只是	这	方式	我	想	它	.

“老天爷啊，”安德鲁·杨心想，“这正是我想要的。”

[ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] ['skræbl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌtnz] , [pʊt]

On	hands	and	knees	he	scrabbled	about	and	picked	up	the	buttons	,	put
在	双手	和	膝盖	他	打乱	关于	和	挑选	向上	这	按钮	,	放

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

them	in	his	pocket	.
他们	在	他的	口袋	.

他跪在地上，摸索着捡起纽扣，放进口袋里。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [tɪn] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] ['ʃini] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)]

Then	,	with	the	muffin	tin	underneath	his	arm	,	he	shinnied	up	the	high	chair
然后	,	和	这	松饼	锡	下	他的	手臂	,	他	闪亮的	向上	这	高的	椅子

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，他腋下夹着松饼模具，轻快地爬上高脚椅，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['sɔːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .

seating	himself	comfortably	,	sorted	out	the	buttons	in	the	pan	.
座位	他自己	舒适地	,	已排序	出去	这	按钮	在	这	平底锅	.

他舒服地坐下，整理了一下平底锅上的按钮。

[ðə; ði] [griːn] [wʌn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] . . . [ʊps] ,

The	green	one	over	here	in	this	compartment	and	the	yellow	one	.	.	.	oops	,
这	绿色的	一	超过	这里	在	这	隔间	和	这	黄色的	一	.	.	.	哎呀	,

这个隔间里的绿色那辆和黄色那辆……哎呀，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

there	she	goes	onto	the	floor	.
那里	她	去	到	这	地面	.

她随即倒在了地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [wʌn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] . . . [ðɪs] [wʌn] . . .

And	the	red	one	in	with	the	blue	one	and	this	one	.	.	.	this	one	.	.	.
和	这	红色的	一	在	和	这	蓝色的	一	和	这	一	.	.	.	这	一	.	.	.

还有那个红色的，和那个蓝色的，还有这个……这个……

[wʌts] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?

what's	the	color	of	this	one	?
是什么	这	颜色	的	这	一	?

这个是什么颜色的?

['kʌlə(r)] ?

Color	?
颜色	?

颜色?

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[wɒt] [ɪz] [wɒt] ?

What	is	what	?
什么	是	什么	?

什么是什么?

[wɒt] —

What	—
什么	—

什么-

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] , " [sed] ['stænfəd] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [æz; əz] ['redi] [æz; əz]

"	It's	almost	time	,	"	said	Stanford	,	"	and	we	are	ready	,	as	ready	as
"	它是	几乎	时间	,	"	说	斯坦福大学	,	"	和	我们	是	准备好	,	作为	准备好	作为

[wiːl; wil] ['evə(r)] [biː; bi] .

we'll	ever	be	.
出色地	曾经	是	.

斯坦福说："差不多时候到了，我们已经准备好了，我们准备得比以往任何时候都充分。"

[wiːl; wil] [muːv] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [muːv] [ɪn] [tuː] [suːn] .

We'll	move	in	when	the	time	is	right	,	but	we	can't	move	in	too	soon	.
出色地	移动	在	什么时候	这	时间	是	正确的	,	但	我们	不能	移动	在	也	很快	.

时机成熟时我们会搬进去，但也不能太早搬进去。

['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːli] .

Better	to	be	a	little	late	than	a	little	early	.
更好的	到	是	一个	小的	晚的	比	一个	小的	早期的	.

宁可晚到一会儿，也不要早到一会儿。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] .

We	have	all	the	things	we	need	.
我们	有	全部	这	事物	我们	需要	.

我们所需的一切都已具备。

['speʃ(ə)l] [saɪz] ['daɪəpəz] [ænd; ənd] — "

Special	size	diapers	and	—	"
特别的	尺寸	尿布	和	—	"

特殊尺寸的尿布和——

" [gʊd] [lɔːd] , " [ɪk'skleɪmd] [rɪgz] , " [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Good	Lord	,	"	exclaimed	Riggs	,	"	it	won't	go	that	far	,	will	it	?	"
"	好的	主	,	"	惊呼	里格斯	,	"	它	惯于	去	那	远的	,	将要	它	?	"

“我的天哪，”里格斯惊呼道，“事情不会发展到那种地步吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['stænfəd] .

"	It	should	,	"	said	Stanford	.
"	它	应该	,	"	说	斯坦福大学	.

“应该如此，”斯坦福说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] .

"	It	should	go	even	further	to	work	right	.
"	它	应该	去	甚至	更远	到	工作	正确的	.

“它应该做得更好才对。”

[hiː; hi] [gɒt] [lɒst] ['jestədeɪ] .

He	got	lost	yesterday	.
他	得到	丢失的	昨天	.

他昨天迷路了。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [həʊm] .

One	of	our	men	found	him	and	led	him	home	.
一	的	我们的	男人	成立	他	和	引领	他	家	.

我们的一名队员找到了他，并把他送回了家。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

He	didn't	have	the	slightest	idea	where	he	was	and	he	was	getting
他	没有	有	这	丝毫	主意	在哪里	他	曾是	和	他	曾是	获得

['prɪti] [skeəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

pretty	scared	and	he	cried	a	little	.
漂亮的	害怕的	和	他	哭	一个	小的	.

他完全不知道自己身在何处，他感到非常害怕，还哭了起来。

[hiː; hi] ['tʃætə] [ə'baʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [mæn] [steɪ]

He	chattered	about	birds	and	flowers	and	he	insisted	that	our	man	stay
他	喋喋不休	关于	鸟类	和	花朵	和	他	坚持	那	我们的	男人	停留

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	play	with	him	.
和	玩	和	他	.

他喋喋不休地谈论着鸟儿和花朵，并坚持要我们的人留下来和他一起玩。

" [rɪgz] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .
" **Riggs** **chuckled** **softly** **.**
" 里格斯 轻笑 轻轻 .

里格斯轻轻地笑了。

" [dɪd][hiː; hi] ? "
" **Did** **he** **?** **"**
" 做过 他 ? "

“他真的这么做了吗？”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .
" **Oh** **,** **certainly** **.**
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] . "
He **came** **back** **worn** **to** **a** **frazzle** **.** **"**
他 来了 后退 磨损 到 一个 磨破 . "

他回来的时候已经筋疲力尽了。

" [fuːd] ?
" **Food** **?**
" 食物 ?

“食物?

" [aɪ] [ɑːskt] [rɪgz] .
" **I** **asked** **Riggs** **.**
" 我 问 里格斯 .

我问了里格斯。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['fiːdɪŋ] [hɪm'self] ? "
" **How** **is** **he** **feeding** **himself** **?** **"**
" 如何 是 他 喂养 他自己 ? "

他如何养活自己?

" [wiː; wi] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [stʌf] , ['kʊkiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [waɪz] , [left] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ]
" **We** **see** **there's** **a** **supply** **of** **stuff** **,** **cookies** **and** **such** **-** **wise** **,** **left** **on** **a** **low**
" 我们 看 有 一个 供应 的 东西 , 曲奇饼 和 这样的 - 明智的 , 左边 在 一个 低的
[ʃelf] ,
shelf **,**
架子 ,

“我们看到低矮的架子上放着一些东西，比如饼干之类的。”

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
where **he** **can** **get** **at** **them** **.**
在哪里 他 能 得到 在 他们 .

他可以在哪里接触到他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] [kʊks] [ʌp][sʌm; səm][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] [stʌf] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃedjuːl]
One **of** **the** **robots** **cooks** **up** **some** **more** **substantial** **stuff** **on** **a** **regular** **schedule**
一 的 这 机器人 厨师 向上 一些 更多的 重大的 东西 在 一个 常规的 日程
[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and **leaves** **it** **where** **he** **can** **find** **it** **.**
和 树叶 它 在哪里 他 能 寻找 它 .

其中一个机器人会定期烹制一些更丰盛的食物，并将其放在它能找到的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二童年(Second Childhood)
第2/2页

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .
We **have** **to** **be** **careful** **.**
我们 有 到 是 小心 .

我们必须小心谨慎。

[wiː; wi][kænt] [mes] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] .
We **can't** **mess** **around** **too** **much** **.**
我们 不能 混乱 大约 也 很多 .

我们不能太胡闹。

[wiː; wi][kænt] [ɪn'truːd] [ɒn][hɪm] .
We **can't** **intrude** **on** **him** **.**
我们 不能 侵入 在 他 .

我们不能打扰他。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiːz]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] .
I **have** **a** **feeling** **he's** **almost** **reached** **an** **actual** **turning** **point** **.**
我 有 一个 感觉 他是 几乎 达到 一个 实际的 转弯 观点 .

我感觉他差不多已经到了人生的一个真正转折点。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ˌʌp'set] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] . "
We **can't** **afford** **to** **upset** **things** **now** **that** **he's** **come** **this** **far** **.** **"**
我们 不能 买得起 到 沮丧的 事物 现在 那 他是 来 这 远的 . "

他已经走到这一步了，我们不能再破坏这一切了。

" [ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] ['redi] ? "
" **The** **android's** **ready** **?** **"**
" 这 安卓系统的 准备好 ? "

"机器人准备好了吗？"

" [dʒʌst][ə'baʊt] , " [sed] ['stænfəd] .
" **Just** **about** **,** **"** **said** **Stanford** **.**
" 只是 关于 , " 说 斯坦福大学 .

"差不多吧，"斯坦福说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] ? "
" **And** **the** **playmates** **?** **"**
" 和 这 玩伴 ? "

"那玩伴们呢？"

" ['redi] .
" **Ready** **.**
" 准备好 .

"准备好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm] . "
They **were** **less** **of** **a** **problem** **.** **"**
他们 是 较少的 的 一个 问题 . "

它们造成的问题不大。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? "
" **There's** **nothing** **more** **that** **we** **can** **do** **?** **"**
" 有 没有什么 更多的 那 我们 能 做 ? "

"我们真的没有其他办法了吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " ['stænfəd] [sed] .
" **Nothing , " Stanford said .**
" 没有什么 , " 斯坦福大学 说 .

"没什么,"斯坦福说。

" [dʒʌst] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Just wait , that's all .**
" 只是 等待 , 那就是 全部 .

"等等，就这些。"

[jʌŋ] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm'self] [ðɪs] [fɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ə'ləʊn] .
Young has carried himself this far by the sheer force of will alone .
年轻的 有 携带 他自己 这 远的 经过 这 透明 力量 的 将要 独自的 .

杨格能走到今天，全靠他强大的意志力。

[ðæt] [wɪl] [ɪz] [gɒn] [naʊ] .
That will is gone now .
那 将要 是 已消失 现在 .

那份意志已经消失了。

[hiː; hi] [kænt] ['kɒnʃəsli] [fɔːs] [hɪm'self] ['eni] ['fɜːðə(r)] [bæk] .
He can't consciously force himself any further back .
他 不能 有意识地 力量 他自己 任何 更远 后退 .

他无法有意识地强迫自己再往后退。

[hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [naʊ] .
He is more child than adult now .
他 是 更多的 孩子 比 成人 现在 .

他现在更像个孩子而不是大人。

[hiːz] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'gresɪv] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðæt]
He's built up a regressive momentum and the only question is whether that
他是 建造 向上 一个 倒退的 势头 和 这 仅有的 问题 是 无论 那
[mə'mentəm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['æktʃuəl] ['beɪbihʊd] . "
momentum is sufficient to carry him all the way back to actual babyhood . "
势头 是 充足的 到 携带 他 全部 这 方式 后退 到 实际的 婴儿期 . "

他已经积累了一种倒退的势头，唯一的问题是这种势头是否足以让他彻底回到婴儿时期。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ?
" **It has to go back to that ?**
" 它 有 到 去 后退 到 那 ?

"一定要回到那种状态吗？"

" [rɪgz] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , ['ɒbviəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .
" **Riggs looked unhappy , obviously thinking of his own future .**
" 里格斯 看起来 不开心 , 明显地 思维 的 他的 自己的 未来 .

里格斯看起来很不高兴，显然是在思考自己的未来。

" [jʊr; jər] ['əʊnli] [gesɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're only guessing , aren't you ? "**
" 你是 仅有的 猜测 , 不是 你 ? "

你只是在猜测，对吧?

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] , " ['stænfəd] [sed] [dɒg'mætɪkli] .
" **All the way or it simply is no good , " Stanford said dogmatically .**
" 全部 这 方式 或者 它 简单地 是 不 好的 , " 斯坦福大学 说 教条地 .

"要么就做到极致，要么就根本没用，"斯坦福斩钉截铁地说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [freʃ] [stɑːt] .
" **He has to get an absolutely fresh start .**
" 他 有 到 得到 一个 绝对地 新鲜的 开始 .

他必须彻底重新开始。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] . "
All the way or nothing . "
全部 这 方式 或者 没有什么 . "

要么全力以赴，要么什么都不做。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [stʌk] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] ?
" And if he gets stuck halfway between ?
" 和 如果 他 获得 卡住 半 之间 ?

“如果他被困在中间怎么办？”

[hɑːf] [tʃaɪld] , [hɑːf] [mæn] , [wɒt] [ðen] ? "
Half child , half man , what then ? "
一半 孩子 , 一半 男人 , 什么 然后 ? "

半人半孩，那又如何呢?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " ['stænfəd] [sed] .
" That's something I don't want to think about , " Stanford said .
" 那就是 某物 我 不 想 到 思考 关于 , " 斯坦福大学 说 .

“我不想去想这件事，”斯坦福说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tedi] [beə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]
He had lost his favorite teddy bear and gone to hunt it in the dusk
他 有 丢失的 他的 最喜欢的 泰迪熊 熊 和 已消失 到 打猎 它 在 这 黄昏
[ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪ'luːsɪv] ['faɪrˌflaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn]
that was filled with elusive fireflies and the hush of a world quieting down
那 曾是 已填 和 难以捉摸的 萤火虫 和 这 嘘 的 一个 世界 安静 向下
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sliːp] .
for the time of sleep .
为了 这 时间 的 睡觉 .

他弄丢了自己最喜欢的泰迪熊，于是在暮色中去找它。暮色中萤火虫闪烁，世界渐渐安静下来，准备进入梦乡。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] ['wetnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The grass was drenched with dew and he felt the cold wetness of it
这 草 曾是 湿透了 和 露 和 他 毛毡 这 寒冷的 潮湿 的 它
['səʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [hedʒ] [tuː; tə] ['flaʊəbed] ,
soaking through his shoes as he went from bush to hedge to flowerbed ,
浸泡 通过 他的 鞋 作为 他 去 从 衬套 到 对冲 到 花坛 ,

草地上挂满了露水，他从灌木丛走到树篱再走到花坛，感到冰冷的露水浸透了鞋子。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɔɪ] .
looking for the missing toy .
寻找 为了 这 丢失的 玩具 .

寻找丢失的玩具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ,
It was necessary , he told himself , that he find the nice little bear ,
它 曾是 必要的 , 他 讲述 他自己 , 那 他 寻找 这 好的 小的 熊 ,

他告诉自己，他必须找到那只可爱的小熊。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [slept] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it was the one that slept with him and if he did not find it ,
为了 它 曾是 这 一 那 睡着了 和 他 和 如果 他 做过 不是 寻找 它 ,

因为那是和他同床共枕的那个人，如果他找不到它，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [naɪt] .
he knew that it would spend a lonely and comfortless night .
他 知道 那 它 会 花费 一个 孤独 和 无安慰 夜晚 .

他知道这将是一个孤独而难熬的夜晚。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [əd'mɪt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [θɔːt] ,
But at no time did he admit , even to his innermost thought ,
但 在 不 时间 做过 他 承认 , 甚至 到 他的 最内层 想法 ,

但他从未承认过，哪怕是在他内心深处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][beə(r)] [huː] ['niːdɪd] [hɪm] .

that	it	was	he	who	needed	the	bear	and	not	the	bear	who	needed	him	.
那	它	曾是	他	WHO	需要	这	熊	和	不是	这	熊	WHO	需要	他	.

是他需要熊，而不是熊需要他。

[ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [bæt] [swuːp] [ləʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['məʊmənt] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]

A	soaring	bat	swooped	low	and	for	a	horrified	moment	,	catching	sight	of
一个	翱翔	蝙蝠	俯冲	低的	和	为了	一个	惊恐万分	片刻	,	捕捉	视线	的

[ðə; ði] ['zuːmɪŋ] ['terə(r)] ,

the	zooming	terror	,
这	缩放	恐怖	,

一只翱翔的蝙蝠低空俯冲，惊恐地瞥见了疾驰而来的恐怖景象。

[ə; eɪ][blɒb][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [hiː; hi] [skwɔtid] [ləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

a	blob	of	darkness	in	the	gathering	dusk	,	he	squatted	low	against	the	ground	,
一个	斑点	的	黑暗	在	这	采集	黄昏	,	他	蹲着	低的	反对	这	地面	,

在渐浓的暮色中，他像一团黑影，蹲伏在地上。

['hʌdlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

huddling	against	the	sudden	fear	that	came	out	of	the	night	.
抱团取暖	反对	这	突然	害怕	那	来了	出去	的	这	夜晚	.

蜷缩着身子，抵御着夜里突如其来的恐惧。

[saʊndz] [ɒv; əv] [fraɪt] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['gɑːd(ə)n]

Sounds	of	fright	bubbled	in	his	throat	and	now	he	saw	the	great	dark	garden
声音	的	惊吓	冒泡	在	他的	喉	和	现在	他	锯	这	伟大的	黑暗的	花园

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] ,

as	an	unknown	place	,
作为	一个	未知	地方	,

恐惧的呻吟在他喉咙里翻腾，现在他把那片黑暗的大花园看作是一个陌生的地方。

[fɪld] [wɪð] ['lɜːkɪŋ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

filled	with	lurking	shadows	that	lay	in	wait	for	him	.
已填	和	潜伏	阴影	那	躺	在	等待	为了	他	.

到处潜伏着阴影，伺机而动。

[hiː; hi] [steɪd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði]['eɪliən][fɪə(r)]

He	stayed	cowering	against	the	ground	and	tried	to	fight	off	the	alien	fear
他	入住	畏缩	反对	这	地面	和	尝试	到	斗争	离开	这	外星人	害怕

[ðæt] [graul] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [snɑːrld] [ɪn] ['evri] ['daːkənd] ['kɔːnə(r)] .

that	growled	from	behind	each	bush	and	snarled	in	every	darkened	corner	.
那	咆哮	从	在后面	每个	衬套	和	纠缠	在	每一个	变暗	角落	.

他蜷缩在地上，试图抵御从每丛灌木后传来、在每个黑暗角落里咆哮的异样恐惧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɪə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

But	even	as	the	fear	washed	over	him	,
但	甚至	作为	这	害怕	洗过	超过	他	,

但即便恐惧袭来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['hɪd(ə)n]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]

there	was	one	hidden	corner	of	his	mind	that	knew	there	was	no	need	of
那里	曾是	一	隐	角落	的	他的	头脑	那	知道	那里	曾是	不	需要	的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

他内心深处有一个隐秘的角落，知道没有必要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌn]['eəriə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [stɪl] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

It	was	as	if	that	one	area	of	his	brain	still	fought	against	the	rest	of
它	曾是	作为	如果	那	一	区域	的	他的	脑	仍然	战斗	反对	这	休息	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

仿佛他大脑的某个区域仍在与他身体的其他部分对抗。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [selz] [maɪt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæt][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

as	if	that	small	section	of	cells	might	know	that	the	bat	was	no	more	than
作为	如果	那	小的	部分	的	细胞	可能	知道	那	这	蝙蝠	曾是	不	更多的	比

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bæt] ,

a	flying	bat	,
一个	飞行	蝙蝠	,

仿佛那一小部分细胞知道，那只蝙蝠只不过是一只会飞的蝙蝠。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [laɪt] .

that	the	shadows	in	the	garden	were	no	more	than	absence	of	light	.
那	这	阴影	在	这	花园	是	不	更多的	比	缺席	的	光	.

花园里的阴影只不过是光线的缺失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] ,

There	was	a	reason	,	he	knew	,
那里	曾是	一个	原因	,	他	知道	,

他知道其中必有缘由。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ]

why	he	should	not	be	afraid	—	a	good	reason	born	of	a	certain	knowledge
为什么	他	应该	不是	是	害怕的	—	一个	好的	原因	出生	的	一个	肯定	知识

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] .

he	no	longer	had	.
他	不	更长	有	.

他为什么不应该害怕——这是他曾经拥有但现在已经失去的某种知识所带来的充分理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

And	that	he	should	have	such	knowledge	seemed	unbelievable	,	for	he
和	那	他	应该	有	这样的	知识	似乎	难以置信	,	为了	他

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

was	scarcely	two	years	old	.
曾是	几乎	二	年	老的	.

他竟然拥有这样的知识，这令人难以置信，因为他当时还不到两岁。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

He	tried	to	say	it	—	two	years	old	.
他	尝试	到	说	它	—	二	年	老的	.

他试着说——两岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

There	was	something	wrong	with	his	tongue	,
那里	曾是	某物	错误的	和	他的	舌头	,

他的舌头好像出了问题。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

something	the	matter	with	the	way	he	had	to	use	his	mouth	,
某物	这	事情	和	这	方式	他	有	到	使用	他的	嘴	,

他说话的方式似乎出了问题。

[wɪð] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

with	the	way	his	lips	refused	to	shape	the	words	he	meant	to	say	.
和	这	方式	他的	嘴唇	拒绝	到	形状	这	字	他	意思是	到	说	.

他的嘴唇拒绝说出他想说的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

He	tried	to	define	the	words	,
他	尝试	到	定义	这	字	,

他试图解释这些词语的含义，

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [tuː] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [wʌn] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː]

tried	to	tell	himself	what	he	meant	by	two	years	old	and	one	moment	it
尝试	到	告诉	他自己	什么	他	意思是	经过	二	年	老的	和	一	片刻	它

[siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

seemed	that	he	knew	the	meaning	of	it
似乎	那	他	知道	这	意义	的	它

他试图告诉自己"两岁"是什么意思，突然间，他似乎明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

and	then	it	escaped	him	.
和	然后	它	逃脱	他	.

然后，它就从他手中溜走了。

[ðə; ði] [bæt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌdld] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz]

The	bat	came	again	and	he	huddled	close	against	the	ground	,	shivering	as
这	蝙蝠	来了	再次	和	他	蜷缩着	关闭	反对	这	地面	,	瑟瑟发抖	作为

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .

he	crouched	.
他	蹲着	.

蝙蝠又来了，他蜷缩在地上，瑟瑟发抖。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪəfəli] , [dɑːtɪŋ] ['glɑːnsɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

He	lifted	his	eyes	fearfully	,	darting	glances	here	and	there	,
他	抬起	他的	眼睛	恐惧地	,	飞镖	眼神	这里	和	那里	,

他惊恐地抬起眼睛，目光四处游移。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [haʊs]

and	out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	the	looming	house
和	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	这	迫在眉睫	房子

他眼角的余光瞥见了那座高耸的房子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] ['refjuːdʒ] .

and	it	was	a	place	he	knew	as	refuge	.
和	它	曾是	一个	地方	他	知道	作为	避难所	.

那是他视为避难所的地方。

" [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] ,

"	House	,	"	he	said	,	and	the	word	was	wrong	,	not	the	word	itself	,
"	房子	,	"	他	说	,	和	这	单词	曾是	错误的	,	不是	这	单词	本身	,

"房子，"他说，错的是这个词，而不是这个词本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	way	he	said	it	.
但	这	方式	他	说	它	.

但他说话的方式。

[hiː; hi] [ræn] [ɒn] [tremblɪŋ] , [ˌʌn'ʃʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	ran	on	trembling	,	unsure	feet	and	the	great	door	loomed	before	him	,
他	跑	在	发抖	,	不确定	脚	和	这	伟大的	门	迫近	前	他	,

他迈着颤抖、不稳的步伐奔跑着，巨大的大门在他面前若隐若现。

[wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

with	the	latch	too	high	to	reach	.
和	这	闩锁	也	高的	到	抵达	.

门闩太高，够不着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wei] , [ə; eɪ][smɔ:l] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][dɔ:(r)] ,

But	there	was	another	way	,	a	small	swinging	door	built	into	the	big	door	,
但	那里	曾是	其他	方式	,	一个	小的	摇摆	门	建造	进入	这	大的	门	,

但还有另一种方法，那就是在大门上安装一个小型旋转门。

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][kæts][ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l]

the	sort	of	door	that	is	built	for	cats	and	dogs	and	sometimes	little
这	种类	的	门	那	是	建造	为了	猫	和	狗	和	有时	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这种门是为猫狗，有时也为小孩设计的。

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][felt][ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	darted	through	it	and	felt	the	sureness	and	the	comfort	of	the
他	飞镖	通过	它	和	毛毡	这	确定性	和	这	舒适	的	这

[haʊs] [ə'baʊt][hɪm] .

house	about	him	.
房子	关于	他	.

他快速穿过房子，感受到了房子带来的安心和舒适。

[ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] .

The	sureness	and	the	comfort	—	and	the	loneliness	.
这	确定性	和	这	舒适	—	和	这	孤独	.

确定感和舒适感——以及孤独感。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sekənd] - [best] ['tedi] [beə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:]

He	found	his	second	-	best	teddy	bear	,	and	,	picking	it	up	,	clutched	it
他	成立	他的	第二	-	最好的	泰迪熊	熊	,	和	,	挑选	它	向上	,	紧握	它

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

to	his	breast	,
到	他的	胸部	,

他找到了自己第二喜欢的泰迪熊，捡起来紧紧抱在胸前。

['sɒbɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] ['skrætʃi] [bæk] [ɪn][pjʊə(r)] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm]['terə(r)] .

sobbing	into	its	scratchy	back	in	pure	relief	from	terror	.
啜泣	进入	它是	粗糙的	后退	在	纯的	宽慰	从	恐怖	.

它伏在自己粗糙的背上啜泣，彻底从恐惧中解脱出来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

There	is	something	wrong	,	he	thought	.
那里	是	某物	错误的	,	他	想法	.

他心想，肯定出问题了。

['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [rɒŋ] .

Something	dreadfully	wrong	.
某物	极其糟糕	错误的	.

情况非常不妙。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] .

Something	is	as	it	should	not	be	.
某物	是	作为	它	应该	不是	是	.

有些事情的发展出乎意料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði] ['da:kənd] [bʊʃɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [swu:p] [wɪŋd] [ʃeɪp] [ðæt]

It	is	not	the	garden	or	the	darkened	bushes	or	the	swooping	winged	shape	that
它	是	不是	这	花园	或者	这	变暗	灌木丛	或者	这	俯冲	有翅膀的	形状	那

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

came	out	of	the	night	.
来了	出去	的	这	夜晚	.

不是花园，也不是昏暗的灌木丛，更不是从夜里飞出的带翅膀的身影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd]

It	is	something	else	,	something	missing	,	something	that	should	be	here	and
它	是	某物	别的	,	某物	丢失的	,	某物	那	应该	是	这里	和

['ɪz(ə)nt] .

isn't	.
不是	.

它是别的东西，是缺失的东西，是应该在这里却不在这里的东西。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] ,

Clutching	the	teddy	bear	,
紧握	这	泰迪熊	熊	,

她紧紧抱着泰迪熊，

[hiː; hi][sæt]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt]

he	sat	rigid	and	tried	desperately	to	drive	his	mind	back	along	the	way	that
他	卫星	死板的	和	尝试	绝望地	到	驾驶	他的	头脑	后退	沿着	这	方式	那

[wʊd] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

would	tell	him	what	was	wrong	.
会	告诉	他	什么	曾是	错误的	.

他僵硬地坐着，拼命地想让自己的思绪回到过去，找出问题所在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

There	was	an	answer	,	he	was	sure	of	that	.
那里	曾是	一个	回答	,	他	曾是	当然	的	那	.

他确信一定有答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['sʌmweə(r)] ; [æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	an	answer	somewhere	;	at	one	time	he	had	known	it	.
那里	曾是	一个	回答	某处	;	在	一	时间	他	有	已知	它	.

答案肯定在某个地方；他曾经知道过。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [niːd] [hiː; hi][felt][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

At	one	time	he	had	recognized	the	need	he	felt	and	there	had	been
在	一	时间	他	有	认可	这	需要	他	毛毡	和	那里	有	到过

[nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [niːd] ,

no	way	to	supply	it	—	and	now	he	couldn't	even	know	the	need	,
不	方式	到	供应	它	—	和	现在	他	不能	甚至	知道	这	需要	,

他曾经意识到自己的需求，但却无处满足——而现在，他甚至都无法知道自己是否需要这种需求了。

[kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	feel	it	,	but	he	could	not	know	it	.
可以	感觉	它	,	但	他	可以	不是	知道	它	.

他能感觉到，但他无法确定。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][beə(r)]['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

He	clutched	the	bear	closer	and	huddled	in	the	darkness	,
他	紧握	这	熊	更近	和	蜷缩着	在	这	黑暗	,

他把熊抱得更紧，蜷缩在黑暗中。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

watching	the	moonbeam	that	came	through	a	window	,	high	above	his	head	,
观看	这	月光	那	来了	通过	一个	窗户	,	高的	多于	他的	头	,

他望着从窗户射进来的月光，月光高高地照在他的头顶上方。

[ænd; ənd] [etʃt] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][flɔː(r)][ɪn] ['braɪtnəs] .

and	etched	a	square	of	floor	in	brightness	.
和	蚀刻	一个	正方形	的	地面	在	亮度	.

并在地板上刻画出一个方形的明亮区域。

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['terə(r)]['feɪdɪd] .

Fascinated	,	he	watched	the	moonbeam	and	all	at	once	the	terror	faded	.
着迷	,	他	观看	这	月光	和	全部	在	一次	这	恐怖	褪色	.

他被月光深深吸引，恐惧瞬间消散了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði]

He	dropped	the	bear	and	crawled	on	hands	and	knees	,	stalking	the
他	掉落	这	熊	和	爬行	在	双手	和	膝盖	,	跟踪	这

['muːnbiːm] .

moonbeam	.
月光	.

他扔下熊，手脚并用地爬行，循着月光而去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]

It	did	not	try	to	get	away	and	he	reached	its	edge	and	thrust	his	hands
它	做过	不是	尝试	到	得到	离开	和	他	达到	它是	边缘	和	推力	他的	双手

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [gliː] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lait]

into	it	and	laughed	with	glee	when	his	hands	were	painted	by	the	light
进入	它	和	笑了	和	高兴	什么时候	他的	双手	是	绘	经过	这	光

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

coming	through	the	window	.
未来	通过	这	窗户	.

它没有试图逃跑，他走到它的边缘，把手伸进去，当透过窗户射进来的光线照到他的手上时，他高兴地大笑起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt]

He	lifted	his	face	and	stared	up	at	the	blackness	and	saw	the	white
他	抬起	他的	脸	和	凝视	向上	在	这	黑	和	锯	这	白色的

[gləʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

globe	of	the	Moon	,
地球	的	这	月亮	,

他抬起头，凝视着漆黑的夜空，看到了白色的月亮。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

looking	at	him	,	watching	him	.
寻找	在	他	,	观看	他	.

看着他，注视着他。

[ðə; ði] [muːn] [siːmd] [tuː; tə][wɪŋk][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɔːtl] ['dʒɔɪfəli] .

The	Moon	seemed	to	wink	at	him	and	he	chortled	joyfully	.
这	月亮	似乎	到	眨眼	在	他	和	他	轻笑	欣喜地	.

月亮似乎对他眨了眨眼，他高兴地咯咯笑了起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][dɔː(r)] [kriːk] ['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['klʌmzɪli] [ə'raʊnd] .

Behind	him	a	door	creaked	open	and	he	turned	clumsily	around	.
在后面	他	一个	门	嘎吱作响	打开	和	他	转向	笨拙地	大约	.

他身后的一扇门吱呀一声开了，他笨拙地转过身去。

['sʌmwʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['ɔːlməʊst] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː] [smaɪld]

Someone	stood	in	the	doorway	,	almost	filling	it	—	a	beautiful	person	who	smiled
某人	站立	在	这	门口	,	几乎	填充	它	—	一个	美丽的	人	WHO	微笑

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

有人站在门口，几乎把门口都占满了——一个漂亮的人，朝他微笑。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][smaɪl] ,

Even	in	the	darkness	he	could	sense	the	sweetness	of	the	smile	,
甚至	在	这	黑暗	他	可以	感觉	这	甜味	的	这	微笑	,

即使在黑暗中，他也能感受到那笑容的甜蜜。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

the	glory	of	her	golden	hair	.
这	荣耀	的	她	金的	头发	.

她金色的秀发光彩夺目。

" [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , ['ændi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Time to eat , Andy , " said the woman .
" 时间 到 吃 , 安迪 , " 说 这 女士 .

"安迪，该吃饭了，"女人说。

" [iːt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .
" Eat and get a bath and then to bed .
" 吃 和 得到 一个 洗澡 和 然后 到 床 .

"吃饭、洗澡，然后睡觉。"

" ['ændruː] [jʌŋ] [[hɔpt]] ['dʒɔɪfəli] [ɒn] [bəuθ] [fiːt] , [ɑːmz] [held] [aʊt] — ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]
" Andrew Young hopped joyfully on both feet , arms held out — happy and excited
" 安德鲁 年轻的 跳跃 欣喜地 在 两个都 脚 , 武器 握住 出去 — 快乐的 和 兴奋的
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and contented .
和 满足 .

安德鲁·杨双脚欢快地跳着，张开双臂——他快乐、兴奋、满足。

" ['mʌmi] !
" Mummy !
" 木乃伊 !

"木乃伊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['mʌmi] . . . [muːn] !
" Mummy . . . Moon !
" 木乃伊 . . . 月亮 !

"木乃伊……月亮！"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['swɪftli] [ə'krɒs]
" He swung about with a pointing finger and the woman came swiftly across
" 他 摇摆 关于 和 一个 指向 手指 和 这 女士 来了 迅速地 穿过
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

他挥动手指，女人迅速地冲过地板。

[nelt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [held] [hɪm] [kləʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
knelt and put her arms around him , held him close against her .
跪下 和 放 她 武器 大约 他 , 握住 他 关闭 反对 她 .

她跪下来，双臂环抱住他，将他紧紧地搂在怀里。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːz] , [hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
His cheek against hers , he stared up at the Moon and it was a
他的 脸颊 反对 她的 , 他 凝视 向上 在 这 月亮 和 它 曾是 一个
['wʌndrəs] [θɪŋ] ,
wondrous thing ,
奇妙的 事物 ,

他的脸颊贴着她的脸颊，他仰望着月亮，那景象真是美妙极了。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] .
a bright and golden thing , a wonder that was shining new and fresh .
一个 明亮的 和 金的 事物 , 一个 想知道 那 曾是 灼灼 新的 和 新鲜的 .

一个闪闪发光的金子，一个崭新而美好的奇迹。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
On the street outside ,
在 这 街道 外部 ,

在外面的街道上，

['stænfəd] [ænd; ənd] [rɪgz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [haʊs] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Stanford and Riggs stood looking up at the huge house that towered above the
斯坦福大学 和 里格斯 站立 寻找 向上 在 这 巨大的 房子 那 高耸 多于 这
[triːz] .
trees .
树木 .

斯坦福和里格斯站在那里，仰望着高耸于树木之上的巨大房子。

" [ʃiːz] [ɪn][ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] ['stænfəd] .
" She's in there now , " said Stanford .
" 她是 在 那里 现在 , " 说 斯坦福大学 .

"她现在就在里面，"斯坦福说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['kwaɪət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Everything's quiet so it must be all right .
" 一切都是 安静的 所以 它 必须 是 全部 正确的 .

"一切都很安静，所以一定没事。"

" [rɪgz] [sed] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Riggs said , " He was crying in the garden .
" 里格斯 说 , " 他 曾是 哭泣 在 这 花园 .

里格斯说："他在花园里哭泣。"

[hiː; hi][ræn][ɪn]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
He ran in terror for the house .
他 跑 在 恐怖 为了 这 房子 .

他惊恐地跑向房子。

[hiː; hi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
He stopped crying about the time she must have come in .
他 停止 哭泣 关于 这 时间 她 必须 有 来 在 .

他大概在她进来的时候停止了哭泣。

" ['stænfəd] [n'ɒdɪd] .
" Stanford nodded .
" 斯坦福大学 点头 .

斯坦福点了点头。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː] [lɒŋ] ,
" I was afraid we were putting it off too long ,
" 我 曾是 害怕的 我们 是 推杆 它 离开 也 长的 ,

我担心我们拖延的时间太长了，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [naʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] .
but I don't see now how we could have done it sooner .
但 我 不 看 现在 如何 我们 可以 有 完毕 它 很快 .

但我现在看不出我们之前如何才能更早地做到这一点。

['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][duː; də] .
Any outside interference would have shattered the thing he tried to do .
任何 外部 干涉 会 有 破碎 这 事物 他 尝试 到 做 .

任何外部干预都会破坏他试图做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['riːəli] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He had to really need her .
他 有 到 真的 需要 她 .

他一定非常需要她。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Well , it's all right now .
出色地 , 它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['pɜːfɪkt] . "

The	timing	was	just	about	perfect	.	"
这	定时	曾是	只是	关于	完美的	.	"

时机简直完美。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)] , ['stænfəd] ? "

"	You're	sure	,	Stanford	?	"
"	你是	当然	,	斯坦福大学	?	"

“斯坦福，你确定吗？”

" [ʃʊə(r)] ?

"	Sure	?
"	当然	?

“当然?

['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

Certainly	I	am	sure	.
当然	我	是	当然	.

当然，我确信如此。

[wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ændrɔɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

We	created	the	android	and	we	trained	her	.
我们	创建	这	安卓	和	我们	受过训练	她	.

我们创造了这个机器人，并训练了她。

[wiː; wi] [ɪn'stɪld] [ə; eɪ] [diːp] [mə'tɜːn(ə)l] [sens] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

We	instilled	a	deep	maternal	sense	into	her	personality	.
我们	灌输	一个	深的	母体	感觉	进入	她	性格	.

我们在她性格中灌输了浓厚的母性情怀。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	knows	what	to	do	.
她	知道	什么	到	做	.

她知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːləʊst]['hjuːmən] .

She	is	almost	human	.
她	是	几乎	人类	.

她几乎就是人类。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][kləʊz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]['mʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [tɔːl] .

She	is	as	close	as	we	could	come	to	a	human	mother	eighteen	feet	tall	.
她	是	作为	关闭	作为	我们	可以	来	到	一个	人类	母亲	十八	脚	高的	.

她身高十八英尺，是我们所能想象的最接近人类母亲的角色。

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʌŋz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [laɪk] , [bʌt; bət] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] ['dʌznt]

We	don't	know	what	Young's	mother	looked	like	,	but	chances	are	he	doesn't
我们	不	知道	什么	杨氏	母亲	看起来	喜欢	,	但	机会	是	他	不

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

我们不知道杨的母亲长什么样，但他自己可能也不知道。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæz; həz][aɪ'dɪəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)] .

Over	the	years	his	memory	has	idealized	her	.
超过	这	年	他的	记忆	有	理想化的	她	.

多年来，他的记忆中一直将她理想化。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .

That's	what	we	did	.
那就是	什么	我们	做过	.

我们就是这么做的。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['mʌðə(r)] . "

We	made	an	ideal	mother	.	"
我们	制成	一个	理想的	母亲	.	"

我们成为了理想的母亲。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɜːks] , " [sed] [rɪgz] .

"	If	it	only	works	,	"	said	Riggs	.
"	如果	它	仅有的	作品	,	"	说	里格斯	.

"如果它真的有效就好了，"里格斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] , " [sed] ['stænfəd] , ['kɒnfɪdəntli] .

"	It	will	work	,	"	said	Stanford	,	confidently	.
"	它	将要	工作	,	"	说	斯坦福大学	,	自信地	.

"它会奏效的，"斯坦福自信地说。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][baɪ]['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] .

"	Despite	the	shortcomings	we	may	discover	by	trial	and	error	,	it	will	work	.
"	尽管	这	缺点	我们	可能	发现	经过	审判	和	错误	,	它	将要	工作	.

"尽管我们可能会在反复试验中发现一些不足之处，但它终究会奏效。"

[hiːz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

He's	been	fighting	himself	all	this	time	.
他是	到过	斗争	他自己	全部	这	时间	.

他一直以来都在与自己作斗争。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][kwɪt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪft] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

Now	he	can	quit	fighting	and	shift	responsibility	.
现在	他	能	辞职	斗争	和	转移	责任	.

现在他可以停止战斗，转移责任了。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hʌmp] ,

It's	enough	to	get	him	over	the	final	hump	,
它是	足够的	到	得到	他	超过	这	最终的	驼峰	,

这足以让他克服最后的难关。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

to	place	him	safely	and	securely	in	the	second	childhood	that	he	had	to
到	地方	他	安全	和	安全地	在	这	第二	童年	那	他	有	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

让他安全稳妥地度过他必须拥有的第二个童年。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [kɜːl] [ʌp] , [kən'tentɪd] .

Now	he	can	curl	up	,	contented	.
现在	他	能	卷曲	向上	,	满足	.

现在他可以蜷缩起来，心满意足了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]

There	is	someone	to	look	after	him	and	think	for	him	and	take	care
那里	是	某人	到	看	后	他	和	思考	为了	他	和	拿	关心

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

有人会照顾他、替他考虑、为他着想。

[hiːl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

He'll	probably	go	back	just	a	little	further	.	.	.	a	little	closer	to	the	cradle	.
地狱	大概	去	后退	只是	一个	小的	更远	.	.	.	一个	小的	更近	到	这	摇篮	.

他或许还会再往前追溯一点……再靠近摇篮一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)]

And	that	is	good	,	for	the	further	he	goes	,	the	more	memories	are
和	那	是	好的	,	为了	这	更远	他	去	,	这	更多的	回忆	是

[ɪ'reɪzd] . "

erased	.	"
已擦除	.	"

这很好，因为他走得越远，记忆就会被抹去越多。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɑːskt] [rɪgz] ['wʌrɪdli] .

"	And	then	?	"	asked	Riggs	worriedly	.
"	和	然后	?	"	问	里格斯	担忧地	.

“然后呢？”里格斯担忧地问道。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'siːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə'gen] .

"	Then	he	can	proceed	to	grow	up	again	.
"	然后	他	能	继续	到	生长	向上	再次	.

然后他就可以继续长大成人了。

" [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , ['saɪləntli] .

"	They	stood	watching	,	silently	.
"	他们	站立	观看	,	默默	.

他们站在那里，默默地看着。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [haʊs] ,

In	the	enormous	house	,
在	这	巨大的	房子	,

在这栋巨大的房子里，

[laɪts] [keɪm] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmi] ['braɪtnəs] .

lights	came	on	in	the	kitchen	and	the	windows	gleamed	with	a	homey	brightness	.
灯	来了	在	在	这	厨房	和	这	视窗	闪闪发光	和	一个	温馨	亮度	.

厨房的灯亮了，窗户里透出温馨的光芒。

[ai] , [tuː] , ['stænfəd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	,	too	,	Stanford	was	thinking	.
我	,	也	,	斯坦福大学	曾是	思维	.

斯坦福当时也在思考这个问题。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ai] , [tuː] .

Some	day	,	I	,	too	.
一些	天	,	我	,	也	.

总有一天，我也会。

[jʌŋ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæz; həz] [bleiz] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Young	has	pointed	the	way	,	he	has	blazed	the	path	.
年轻的	有	尖	这	方式	,	他	有	燃烧的	这	小路	.

杨已经指明了方向，他已经开辟了道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	had	shown	us	,	all	the	other	billions	of	us	,
他	有	所示	我们	,	全部	这	其他	数十亿	的	我们	,

他向我们所有人，包括其他数十亿人，展示了这一点。

[hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

here	on	Earth	and	all	over	the	Galaxy	,	the	way	it	can	be	done	.
这里	在	地球	和	全部	超过	这	星系	,	这	方式	它	能	是	完毕	.

在地球上以及整个银河系，这是可以做到的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][help] .

There	will	be	others	and	for	them	there	will	be	more	help	.
那里	将要	是	其他的	和	为了	他们	那里	将要	是	更多的	帮助	.

还会有其他人需要帮助，他们会得到更多帮助。

[wiːl; wil] [nəʊ] [ðen] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

We'll	**know**	**then**	**how**	**to**	**do**	**it**	**better**	**.**
出色地	知道	然后	如何	到	做	它	更好的	.

到那时我们就知道怎样才能做得更好了。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

Now	**we**	**have**	**something**	**to**	**work**	**on**	**.**
现在	我们	有	某物	到	工作	在	.

现在我们有事可做了。

[ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [tuː] .

Another	**thousand**	**years**	**or**	**so**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**I**	**will**	**go**	**back**	**,**	**too**	**.**
其他	千	年	或者	所以	,	他	想法	,	和	我	将要	去	后退	,	也	.

他心想，再过一千年左右，我也会回去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

Back	**to**	**the**	**cradle**	**and**	**the**	**dreams**	**of**	**childhood**	**and**	**the**	**safe**	**security**	**of**	**a**	**mother's**	**arms**	**.**
后退	到	这	摇篮	和	这	梦境	的	童年	和	这	安全的	安全	的	一个	母亲的	武器	.

回到摇篮，回到童年的梦想，回到母亲温暖的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	**didn't**	**frighten**	**him**	**in**	**the**	**least**	**.**
它	没有	吓唬	他	在	这	至少	.

他一点也不害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神